

- Cumbre de Acceso Lingüístico para Votantes Dic 13 - 14 2021

- Buenas tardes, buenos días, dependiendo de dónde se encuentre, todos. Muchas gracias por estar aquí y por unirse al Fondo para la Democracia 2021 Cumbre de Acceso Lingüístico para Votantes. Estoy segura que la gente seguirá entrando pero hoy tenemos una agenda repleta, así que quiero poner las cosas en marcha. Mi nombre es Lindsay Daniels, y soy directora de elecciones y votaciones en el Fondo de la Democracia. Estoy emocionada de estar con todos ustedes hoy. He pasado muchos años de mi carrera trabajando para asegurar que todos los votantes tengan, en lenguaje, la información que necesitan para participar en el proceso electoral. Antes de ingresar al Fondo para la Democracia, pasé más de una década en el Consejo Nacional La Raza, que ahora es UnidosUS, donde nos enfocamos en ayudar a los inmigrantes latinos a convertirse en ciudadanos, registrarse para votar e ir a votar. Mi primera elección en el campo fue haciendo el registro de votantes y la educación con Chicanos Por La Causa en Tucson, Arizona. Yo misma crecí en un estado sin un proceso de iniciativa de votación, y tengo que admitir que estaba completamente abrumada tratando de comprender el lenguaje de la iniciativa y la papeleta larga en inglés, sola ayudando a hablantes nativos de español a entender los detalles. Me quedó claro durante esa primera campaña y en muchos años desde entonces, cuán crítico es el acceso al idioma para los nuevos votantes, y sigue siendo a medida que se involucran en el proceso a lo largo del tiempo. Ahora, en el Fondo para la Democracia, tengo el privilegio de trabajar en este tema como parte del Programa Electoral, donde nos enfocamos en construir un sistema electoral que sea accesible y equitativo para todos los votantes. Desde 2016, Democracy Fund se ha asociado con la Comisión de Asistencia Electoral de EE. UU., y luego pudimos traer como socio, el Centro Pastor de la Universidad Estatal de Arizona, para albergar una cumbre sobre acceso lingüístico. No pudimos reunirnos en 2019 y 2020, pero estoy muy contenta de que estemos reiniciando esta tradición, y en particular, esta es una conversación muy oportuna, dadas las nuevas determinaciones de la Sección 203 que se publicaron la semana pasada. En el pasado, estuvimos presentes en este evento, que permitió a los grupos de trabajo discutir el acceso al idioma, tendencias, necesidades, e intercambiar mejores prácticas entre organizaciones de defensa y funcionarios electorales. Mientras no tengamos la oportunidad de estar en persona este año, este sigue siendo un espacio muy importante para los funcionarios electorales, funcionarios del gobierno y los defensores puedan unirse. El formato Zoom, de alguna manera, nos ayuda con esto, porque nos permite tener participantes de todo el país. Estaba mirando la lista de participantes, y tenemos gente desde Alaska hasta Florida, y en todas partes en el medio. Contamos con representantes locales, estatales, y el gobierno federal, incluso más tarde, nos acompañará el Secretario de Justicia Auxiliar, Kristen Clarke del Departamento de Justicia. Todo este increíble contenido se unió gracias al trabajo de nuestro Equipo de Elecciones del Fondo para la Democracia y nuestro miembro principal del programa de elecciones, Terry Ao Minnis. En particular, quiero dar un gran reconocimiento a Tammy Patrick, nuestra asesora principal del Programa Electoral y organizadora principal de este evento, y ella también es nuestra MC para hoy y mañana. Gracias a todas estas personas, a ustedes, nuestros participantes y nuestros ponentes. Solo sé que estaremos en una conversación muy sólida hoy, realmente pensando y centrando las necesidades, las necesidades de acceso al idioma de los votantes en un momento muy crítico de nuestra democracia y en nuestro sistema de votación y elección. Así que se lo dejaré a Tammy, seré breve en mis comentarios. Pongamos el espectáculo en marcha. Así que gracias, Tammy.

- Maravilloso. Muchas gracias, Lindsay. Y solo haciendo un ... Allá vamos, todos pueden verme. Sigamos adelante y saltemos a las recomendaciones, para que podamos entrar en el contenido del día. Como estoy segura de que te habrás dado cuenta, tendremos disponible traducción en lenguaje de señas durante la

transmisión, así como la grabación de este evento. Esta será una sesión grabada. Subtítulos cerrados en inglés disponibles seleccionando entre un par de opciones de visualización diferentes. Entonces, si hace clic en su transmisión en vivo, hay una transmisión en vivo tradicional, y, si podemos pasar a la siguiente diapositiva, también puede hacer clic y cambiar la apariencia de la transcripción y su tamaño de fuente, puede mover el texto por la pantalla. Siguiendo diapositiva, por favor. Además, puede ver la transcripción completa. en el costado de tu pantalla, que es similar a la función de chat o funciones de preguntas y respuestas. Así que quiero llamar muy rápido a los dos traductores que tenemos a bordo hoy Mark Kreidler y Judith Brajkovich. Muchas, muchas gracias a ambos. Siguiendo diapositiva, por favor. Esta cumbre, como mencioné, quedará grabada. Estará disponible públicamente en el sitio web del Fondo para la Democracia, junto con biografías de todos nuestros presentadores. Voy a dejar una diapositiva, o más bien una URL, en la función de chat. Y eso va a un archivo de caja interna, donde puedes ver las biografías completas de todos nuestros fabulosos oradores hoy. Tiene una contraseña, pero eventualmente, en el próximo día o dos, irá al sitio web de la cumbre. En el momento en que publicamos todo en el sitio web, también obtendremos traducciones de la transcripción disponible en español en la versión grabada. Siguiendo diapositiva, por favor. Una de las cosas que realmente quería hacer con esta cumbre de este año, era asegurarnos de tener representado el lenguaje real dentro del propio contenido de la cumbre. Entonces, para la cumbre de hoy, los videos que tendremos como interludios y los cambios de una sesión a la siguiente van a centrarse en la importancia de la asistencia lingüística, y asegurándonos de ir más allá de una simple traducción "simple", para asegurarnos que también ofrecemos una cultura acogedora a nuestros votantes, y nos aseguramos de que estén bien atendidos. Siguiendo diapositiva, por favor. Así que hoy hay cuatro sesiones, cada una de aproximadamente 30 minutos. Primero vamos a escuchar sobre el censo de 2020 y las determinaciones de 2021, así como el impacto que las determinaciones del censo tendrán en las próximas elecciones. Entonces, como mencionó Lindsay, vamos a escuchar del Departamento de Justicia lo que dice la ley federal sobre la asistencia a los votantes. Estamos emocionados tener aquí al Secretario de Justicia Auxiliar Clarke. Luego, nos sumergiremos en los desafíos específicos en métodos de votación y puntos de presión particulares que pueden ocurrir en torno a la prestación de asistencia lingüística, dependiendo de cómo elija votar el votante. Es muy diferente brindar asistencia en una construcción de voto por correo o voto en casa de lo que es el día de las elecciones en una situación basada en el recinto. Y luego, vamos a tener una conversación realmente emocionante, creo, con personas de Colorado, para hablar sobre cobertura adicional. ¿Cómo impulsamos nuestra práctica para hacer más que simplemente asegurarnos de que cumplimos con la Sección 203? Siguiendo diapositiva, por favor. Con eso, vamos a comenzar con este video. por el Secretario de Estado de Minnesota, Steve Simon, siento que inició la cumbre de una manera excelente. Entonces, sigamos adelante y pasemos el video.

- Hola, soy Steve Simon. Soy el Secretario de Estado de Minnesota. Una de las cosas de las que estoy más orgulloso de este trabajo, y de nuestra oficina durante los últimos años, es el hecho de que hemos más que duplicado el número de idiomas distintos del inglés que usamos al atender a personas en todo Minnesota, particularmente para asuntos de votación. Una vez fueron cinco y ahora son 12 y, espero, siga creciendo. Para mí y para nuestra oficina no se trata solo de acceso, también se trata de empoderamiento. Todos los votantes elegibles, sin importar de dónde vengan, o cuál sea su experiencia de vida, tienen derecho a comprender lo que tienen delante, tanto en la boleta electoral como de antemano. Tienen derecho a comprender cuáles son las reglas. Y nosotros, creo, tenemos una obligación para comunicarles esas cosas de la manera que mejor puedan comprender. Entonces, mientras estoy orgulloso de eso, también soy consciente del hecho de que yo, y nosotros, a veces rechazamos esa idea. Y el rechazo suele ser algo como

esto, y estoy parafraseando: "¿Por qué un votante debería tener material de votación en otros idiomas además del inglés?" Después de todo, solo puede votar si es ciudadano estadounidense, obviamente, y solo puedes convertirte en ciudadano estadounidense si apruebas un examen de inglés. Entonces, por definición, ¿No deberían todos los que son elegibles para votar tener suficiente dominio del inglés, para no necesitar nada traducido a otros idiomas? Y tengo dos respuestas básicas a eso. Es una pregunta justa, por cierto. Y mis dos respuestas básicas son estas: Número uno, sé cómo funciona el mundo real cuando se trata de comunidades de inmigrantes. ¿Por qué? Porque soy hijo de inmigrante. Mi madre creció fuera de Viena. Nació al final de la Segunda Guerra Mundial en Austria, ella vino a este país después de conocer a mi padre, quien era un nativo americano, y ella se hizo una nueva vida. Ahora, mi madre hablaba un inglés fluido y casi sin acento. Ese no era el problema. El problema era que ella y sospecho que con una gran mayoría de inmigrantes y nuevos estadounidenses, ella prefería las instrucciones técnicas en su propia lengua materna, que era el alemán. Instrucciones técnicas, no inglés conversacional, sino cosas técnicas. Entonces, ya sea el manual del refrigerador o un documento del gobierno, vi esto. Crecí en un hogar bilingüe. Esa es la forma en que realmente funciona. Y creo que para aquellos de nosotros que somos hablantes nativos de inglés, sentiríamos lo mismo. Sabes, incluso si hablara francés con fluidez, que yo no, y trabajara para una empresa en París, Probablemente me sentiría más cómodo con instrucciones técnicas en mi propio idioma. Ella también, y la gran cantidad de nuevos estadounidenses, de inmigrantes que hacen de nuestro país su hogar. Ellos sienten lo mismo. Así que lo sé en mi interior porque crecí con eso. Lo vi, lo aprendí, lo absorbí. Entonces ese es el número uno. Número dos, y esto es algo específico de Minnesota, pero tal vez no. En Minnesota al menos, y sospecho que en muchos otros lugares de este país, esto no es nada nuevo. Traducir materiales a otros idiomas para acomodar y empoderar a los nuevos estadounidenses, nuevos inmigrantes a nuestros estados, no es algo nuevo. No estamos haciendo lo imposible para esta generación de inmigrantes, a diferencia de nuestros abuelos o bisabuelos. Esto simplemente no es verdad. En Minnesota, el hecho es que hemos estado haciendo una versión de esto que traducir materiales electorales y relacionados con la votación a otros idiomas desde 1896. No 1996, 1896, 125 años. Ahora en ese entonces los idiomas que se tradujeron fueron el sueco y noruego, alemán, francés e italiano. Por supuesto, eso representó y reflejó a los inmigrantes de la época. Ahora, esos idiomas no reflejan a los inmigrantes de hoy. Y en Minnesota, al menos, son idiomas diferentes. Es español, es hmong, es somalí, etc. Entonces no hay diferencia de principio entre lo que hicimos a partir de 1896 en Minnesota y lo que estamos haciendo hoy. La única diferencia, son los idiomas en sí. Pero el principio perdura y es que queremos asegurarnos de que todo estadounidense, todos los que son elegibles para votar, usen su voz y traduce eso en su voto. Y la mejor manera de hacer eso es darles las reglas y la información que necesitan saber en el idioma que mejor se adapte a la forma que ingieren información. Entonces estoy orgulloso de nuestro récord de pasar de 5 a 12 idiomas, y espero, que vamos a seguir aumentando esa lista. Es lo correcto para Minnesota es lo correcto para la democracia.

- [Tammy] Puedes ver por qué estoy tan emocionada por la cumbre de hoy. Si podemos pasar a la siguiente diapositiva, por favor, vamos a comenzar el primer día, sesión uno, cuál es el censo y el impacto en las próximas elecciones. Estoy tan emocionada de que podamos tener dos destacados expertos nacionales unirse a nosotros en esta primera sesión. Primero, tendremos a Terry Ao Minnis. Terry, y si podemos avanzar a su diapositiva biografía para que podamos ver su hermosa foto. Terry está con los estadounidenses de origen asiático para promover la justicia. Ella es la directora senior de Censos y Programas de Votación. Y como había mencionado Lindsay, también es miembro senior del Fondo para la Democracia. Bienvenida, Terry. También estamos muy emocionados de tener al experto en censos

nacional extraordinario, James Whitehorne, a quien conozco desde hace varios años, y con quien he tenido el privilegio de trabajar. Él está, por supuesto, con la Oficina del Censo de Estados Unidos. Es el jefe de la Oficina de Datos de Derechos Electorales y Redistribución de Distritos. Con eso, Terry, te lo voy a dejar. Y espero con ansias esta sesión.

- Estupendo. Muchas gracias, Tammy. Y gracias a todos por acompañarnos hoy. Como se señaló, soy Terry Ao Minnis, directora senior de Censos y Programas de Votación en Asian Americans Advancing Justice, AAJC, una organización nacional sin fines de lucro dedicada a proteger y promover los derechos civiles y humanos de los estadounidenses de origen asiático en la construcción de una sociedad justa y equitativa para todos. Estoy feliz de unirme a todos ustedes hoy para proporcionar algunos trazos generales sobre la intersección entre el censo y la votación, antes de entregarle esto a James para profundizar en las determinaciones de la Sección 203. Siguiendo diapositiva, por favor. Entonces quise comenzar la discusión marcando una serie de encuestas censales que son relevantes a los derechos de voto y voto. Primero está el censo decenal. Este es el recuento obligatorio que se realiza cada 10 años de cada persona que vive en los Estados Unidos, que proporciona información básica. En segundo lugar está la Encuesta sobre la comunidad estadounidense, que es una encuesta obligatoria en curso que proporciona información vital sobre una base anual sobre nuestra nación y su gente. Realizado todos los meses de cada año y enviado a una muestra de direcciones en todo el país, la ACS pregunta sobre temas que no están en el censo de 2020, como educación, empleo, acceso a Internet, capacidad lingüística y nivel educativo, y cosas por el estilo. Finalmente, me gustaría marcar la Encuesta de población actual, que es una encuesta voluntaria que proporciona la fuente principal de estadísticas sobre la población activa para la población de los Estados Unidos, pero también se utiliza para recopilar datos para una variedad de otros estudios mediante la adición de un conjunto de preguntas complementarias al cuestionario básico mensual de CPS. Siguiendo diapositiva, por favor. Así que lo primero es el censo decenal. Y el propósito de hacer el censo está directamente relacionado con la votación. Artículo I, Sección 2 de la Constitución. requiere este recuento para los propósitos de redistribuir los 435 asientos de la Cámara de Representantes de Estados Unidos. Como vimos, el censo de 2020 resultó en California, Illinois, Michigan, Ohio, Virginia Occidental, Pensilvania y Nueva York perdiendo un asiento, y Texas ganando dos escaños, mientras que Oregon, Montana, Colorado, Carolina del Norte, y Florida ganaron uno. Siguiendo diapositiva, por favor. A continuación, se utilizan los datos del censo con el propósito de redistribuir distritos. La redistribución de distritos se aplica a todos los niveles de gobierno donde se llevan a cabo las elecciones de distrito, y es el proceso utilizado por los gobiernos para volver a trazar los límites del distrito político. La Oficina del Censo, a través de la oficina que dirige James, produce el archivo de redistribución de distritos PL 94-171, que proporciona los datos de población hasta el bloque del censo, con el propósito de volver a dibujar estas líneas. Siguiendo diapositiva, por favor. Los datos del censo son fundamentales para la Sección 203 de la Ley de Derechos Electorales, de la que hablaremos extensamente durante los próximos dos días, y en el que James profundizará más después de mi presentación. Siguiendo diapositiva, por favor. Es probable que muchos de ustedes estén familiarizados con la votación. y datos de registro producidos por la Oficina del Censo, y recogidos semestralmente en la Encuesta de población actual de noviembre desde 1964. Aquí es, por supuesto, de donde obtenemos información sobre las tasas de registro de votantes, las tasas de participación de votantes, y a nivel nacional/estatal, así como por las categorías raciales OMB, al menos para aquellos que tienen un tamaño de muestra lo suficientemente grande para poder informar. Siguiendo diapositiva, por favor. Entonces quiero usar el resto de mi presentación para hablar sobre algunos de los problemas del censo que impactó el censo de 2020 y algunas cuestiones a considerar mirando hacia el futuro, particularmente en lo que se refiere a las determinaciones de la Sección 203 y asistencia con el

idioma. Primero, me gustaría señalar el caos del censo de 2020. Como todos sabemos, no solo vimos una interferencia política sin precedentes en el censo, sino también la pandemia sin precedentes que arrojó varias llaves inglesas, por así decirlo, en el censo de 2020. Como todos recordamos, en marzo de 2020, cuando la preocupación por la pandemia de COVID-19 comenzó para intensificarse públicamente en los Estados Unidos, muchos estados comenzaron a emitir órdenes para quedarse en casa. Y la Oficina del Censo decidió, a la luz de todo esto, suspender sus actividades sobre el terreno y cerrar sus oficinas sobre el terreno. En abril de 2020, la oficina ajustó su horario operativo y extendió la recopilación de datos del censo hasta el otoño, que estaba destinado a terminar en el verano. Luego, entre julio de 2020 y otoño de 2020, vimos un aumento de la interferencia política por la administración Trump, que resultó en el truncamiento de las operaciones del censo e incertidumbre en el procesamiento y la entrega de datos. Entonces, anteriormente, ya habíamos visto un esfuerzo sin precedentes para calzar en una pregunta de ciudadanía en el cuestionario del censo decenal en el último minuto, pasando por alto por completo el funcionamiento estándar general de procedimientos que ha llevado a cabo la oficina al examinar los temas y las preguntas que se agregan al cuestionario del censo cada década. Ahora, en julio de 2020 hasta el otoño de 2020, vimos un esfuerzo de la administración anterior para reconfigurar, por así decirlo, inconstitucionalmente, la forma en que este país cuenta a las personas a efectos de prorrateo. Y por ese esfuerzo, hubo un efecto dominó con respecto a los esfuerzos para truncar o acelerar las operaciones de campo y finalizar las operaciones de seguimiento de falta de respuesta antes, y acortar el tiempo que tardaría para procesar realmente los datos, todo en un esfuerzo por producir datos más rápidamente, para que la administración anterior pudiera implementar sus esfuerzos por cambiar la forma en que va el recuento de prorrateo. Entonces, a la luz de todo eso, siguiente diapositiva, por favor. Esto es algo de lo que vimos como resultado de todo ese caos, por así decirlo, en 2020. Primero, vimos retrasos en la publicación de los datos del censo, ¿verdad? Los datos de prorrateo se retrasaron desde finales de 2020, que es cuando hubiera salido, al 26 de abril de 2021. También vimos el retraso de la redistribución de datos, que habría salido a finales de 2021, al 16 de septiembre de 2021, para el lanzamiento del archivo oficial de redistribución de distritos PL 94-171, y el 12 de agosto, el lanzamiento de una versión de archivo heredada de los mismos datos de redistribución de distritos. Además, otro cambio que vimos fue que los datos porque todos los estados fueron compartidos a la vez, a diferencia de la base móvil que habíamos visto en la década anterior, que fue el resultado de los retrasos. Otra secuela, por así decirlo, del caos del censo, fue que se han incrementado, Supongo que podría decirse, las preguntas sobre la precisión de los datos o tal vez otra forma mejor de decirlo es la preocupación por la exactitud de los datos. Ciertamente, la confusión del censo de 2020 de la injerencia política y la pandemia, lleva a muchos a preocuparse sobre la precisión de los datos resultantes. Y por supuesto, en realidad no tendremos el recuento insuficiente oficial hasta el año que viene, así que no lo sabremos, al menos de la oficina, sin duda el informe oficial de vuelta sobre qué tan bien, por así decirlo, salió el censo. Pero hay muchos que estaban preocupados que ya sea por la injerencia política, que puede haber gente que no quiera responder al censo, así como los efectos de la pandemia potencialmente también afecta la capacidad de obtener un recuento lo más preciso posible. Otro tema que marcaré que también ha contribuido a esta pregunta sobre qué tan precisos serán los datos para el censo de 2020, fue un esfuerzo de la Oficina del Censo por modernizar su sistema de evitar la divulgación. Esa es la forma en que asegura que los datos del censo están protegidos y se mantienen confidenciales. Y la Oficina del Censo decidió utilizar un proceso llamado privacidad diferencial, para intentar satisfacer esta necesidad del censo de 2020. No convertiré esta conversación en una conversación sobre privacidad diferencial. Para aquellos que han estado involucrados en esas conversaciones, puede conducir rápidamente a un efecto de agujero negro. Pero solo señalaré que ha planteado preguntas sobre la exactitud de los datos, y, de alguna manera, creo que ha ayudado a mostrar

algunas de las formas de cómo se producen los datos del censo, que también ha ayudado a iluminar a la gente, pero también planteó otras preguntas que creo que estaremos luchando para seguir adelante. Siguiendo diapositiva, por favor. Así que también quería señalar las implicaciones de la Encuesta de la Comunidad Estadounidense sobre la pandemia. Vimos que por los impactos de la pandemia de COVID-19 en la recopilación de datos, la Oficina del Censo en realidad decidió no publicar sus estimaciones estándar de un año para la AEC 2020, y en su lugar, lanzaron estimaciones de un año experimentales, cubriendo un número limitado de temas para la nación, los 50 estados y DC. Entonces creo que vimos que la habilidad de recopilación de datos se vio obstaculizada por la pandemia, y entonces no solo se omitieron las estimaciones de un año, por así decirlo, para 2020, también estamos viendo un retraso a la publicación de datos de ACS quinquenal de 2016, 2020, que se apuntó originalmente para este mes, reconociendo que se necesita tiempo adicional para seguir perfeccionando la metodología para minimizar el impacto de sesgo de no respuesta debido a la pandemia. La principal preocupación en aquellos que respondieron, existe la preocupación de que haya un sesgo con respecto a quién pudo responder versus quién no. Eso es algo que necesita ser rectificado. antes de que se puedan compartir los datos. El plan actual apunta a una fecha de lanzamiento de marzo de 2022. Y estoy segura de que la oficina nos mantendrá informados cómo va ese proceso, y si esa fecha necesita moverse. Haré énfasis en que parece haber un impacto mínimo sobre las determinaciones de la Sección 203, como se adelantará James. La Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense es una especie de cimiento o base para tomar estas determinaciones debido al conjunto de datos que se utilizó, Se usó el conjunto de datos de cinco años que finalizó en 2019. Entonces en realidad no hubo impacto sobre este conjunto de determinaciones que se hicieron la semana pasada. Y avanzando, cuando las determinaciones se tomen en otros cinco años, con suerte, el destello de 2020 se suavizará a través de la metodología y la recolección a lo largo de cinco años. Estoy más que feliz de escuchar los pensamientos de James después de que terminemos nuestras presentaciones también. Siguiendo diapositiva, por favor. Entonces, con mis pocos minutos restantes, Solo quería señalar algunos de los otros problemas que podría implicar que la asistencia con el idioma avance. En mi opinión, algunos de los problemas de la política del censo que podrían afectar la precisión o afectar la capacidad de recopilar los datos necesarios para que nuestras comunidades tomen las determinaciones de la Sección 203. Un problema que quería señalar es solo el reconocimiento de que hay una disposición general en declive para que el público participe en encuestas en general, sino también en las encuestas censales. Y desafortunadamente, también hemos visto algo de confianza menguante en la Oficina del Censo, en parte debido a la cantidad sin precedentes de injerencia política que habíamos visto en el censo de 2020. Y acabo de escuchar hoy de un colega, algo que también me resonó, esta idea de que los desastres tienden a exacerbar o acelerar las tendencias que vemos. Así que esa también es una preocupación, que ya sabíamos al entrar en el censo de 2020, donde hubo una disminución de la voluntad o mayor resistencia a participar en estas encuestas. Y entonces uno puede anticipar también viendo lo que vimos que sucedió con el ACS, que esto es algo con lo que todos estaremos luchando. Entonces, realmente todos necesitamos ayudar a plantear la importancia de participar en encuestas censales y continuar la necesidad de educar a las personas sobre no solo el censo decenal, pero por qué es importante participar en la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense y otras encuestas que produce la oficina. Otro tema que particularmente puede volverse cada vez más relevante, particularmente por nuestra habilidad para obtener las determinaciones más precisas de la Sección 203, Hemos tenido un tamaño de muestra de SCA estancado, ¿verdad? Y a medida que nuestra población sigue creciendo y continúa diversificándose y haciéndose más grande, tener un tamaño de muestra estancado realmente no está estancado, ¿verdad? En realidad, de alguna manera, se está reduciendo cuando lo piensas en proporción a la población en general. Y lo que esto significa es que es posible que no estamos alcanzando las comunidades con un dominio limitado del

inglés que necesitamos, recopilar los datos que necesitamos para que James y su oficina tomen estas determinaciones. Lo haré, de nuevo, marcaré que la privacidad diferencial asoma de nuevo la cabeza, y el sistema para evitar la divulgación, la conversación tendrá que suceder en torno a la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense, o, debería decir, la oficina ya ha marcado que esta conversación tendrá que suceder en torno a la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense, y eso podría tener implicaciones significativas. Y así, más voces y más perspectivas necesitan ser parte de la discusión, para asegurarnos de que todas las diferentes necesidades están siendo abordados. Otros dos elementos rápidos que solo quería marcar: A veces hay una dependencia que creo que podría ser una dependencia excesiva sobre el uso de registros administrativos para completar los datos de las no respuestas o personas que eligen no responder, reconociendo que, si, hay un lugar para que se utilicen los registros administrativos. En mi mente, debe haber algo que sea un esfuerzo de último recurso para intentar evaluar una respuesta cuando la oficina no puede determinar uno de un encuestado directamente, pero existe la preocupación de que pueda haber un movimiento para intentar hacer uso de registros administrativos en la primera instancia, o muy rápidamente en el proceso, y no dar a la gente la oportunidad de responder. Si tú lo piensas, el problema es que quienes tienen menos probabilidades de responder son los que también tienen menos probabilidades de ser precisos y ser capturados adecuadamente en registros administrativos. Y entonces, podría ver este impacto o efecto sucediendo de una dependencia excesiva de los registros administrativos, y nuevamente, reconociendo eso. Y James entrará en las características. y los puntos de datos que se utilizarán para las determinaciones, pero, algunos de esos datos no serán capturados en registros administrativos. Y si no obtiene la información directamente del encuestado, entonces también te estás perdiendo información crucial, particularmente para propósitos de determinar la cobertura de la Sección 203. Y luego, finalmente, solo quería señalar que estamos esperando que habrá un intento, de nuevo, para revitalizar la discusión en torno a la revisión de los estándares OMB sobre clasificaciones raciales y étnicas y modernizar la forma en que se plantean las cuestiones de raza y etnia sobre encuestas censales. Esto es potencialmente muy importante porque podría impactar la forma o los datos que se recopilan, y podría tener un impacto en las propias determinaciones. Y con eso, creo que se lo pasaré a James. para hablar sobre la Sección 203 de determinaciones. Y luego, con suerte, tendremos un par de minutos después para charlar más sobre esto.

- Está bien, muchas gracias. Agradezco mucho la oportunidad de estar aquí para hablar con todos hoy sobre las determinaciones de la Sección 203, especialmente dado el momento en que acabamos de lanzar la última versión de esas determinaciones la semana pasada. Siguiendo diapositiva, por favor. Entonces me dijeron que ambos tenemos expertos en este tema y personas para quienes esto podría ser completamente nuevo. Así que pensé en empezar con una breve declaración de actualización sobre la Sección 203, y luego entraré en más detalles sobre la función del censo en la creación de esas determinaciones. La Sección 203 es parte de la Ley de Derechos Electorales. Requiere estados y otras subdivisiones políticas para brindar asistencia lingüística a los votantes cuando se establezca la necesidad de esa asistencia, basado en un conjunto de criterios que está indicado en la ley. Pone el requisito sobre el director de la Oficina del Censo. Es un poco inusual; por lo general, las cosas que la Oficina del Censo debe hacer se pone en el secretario de comercio, y luego se matricula. Pero en este sentido, se llama al director para que proporcione estas determinaciones de áreas e idiomas que necesitan ese apoyo. Por eso, a menudo usaremos el término determinado porque tiene que hacer esas determinaciones, por eso las llamamos áreas determinadas. Siguiendo diapositiva, por favor. Entonces, para algunos antecedentes históricos, el primer conjunto de determinaciones se publicó en 1977, basado en la adición de la Sección 203 a la Ley de Derechos Electorales en 1975. Utilizaron datos del censo de 1970. No había ningún

requisito de dominio del inglés dentro de esos criterios, y no hubo una pregunta de dominio del inglés en el censo de 1970, por lo que no se incluyó en ese momento. El siguiente conjunto de determinaciones se publicó en 1984, y tenían una consideración de competencia del idioma inglés, dirigido por una enmienda de 1982 a la Ley de Derechos Electorales. La adición del dominio del inglés se refiere a menudo como la Enmienda de Nichols, después del senador Nichols de Oklahoma. Hubo una preocupación sentida en el estado de Oklahoma que las áreas estadísticas tribales de Oklahoma se estaban activando para el apoyo lingüístico, cuando la mayoría de la gente hablaba inglés y hablaba muy bien inglés en esas áreas. Entonces eso ocurrió, y ese criterio se agregó al proceso. En las determinaciones publicadas en 1992, se agregaron dos desencadenantes adicionales. Uno fue para agregar el umbral de población de 10,000 personas, y el otro fue específicamente para áreas de indios americanos / nativos de Alaska. Y hablaré de eso en un momento. Entonces, nuevamente, usamos los mismos criterios con la adición de esas dos clasificaciones diferentes para las determinaciones de 2002. Y luego, en 2006 es donde nos modernizamos a donde estamos hoy con la reautorización de la Ley de Derechos Electorales. El Congreso aprovechó el cambio de un censo decenal de formato largo a la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense continua. Y ordenaron a la Oficina del Censo que usara esa ACS, la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense y otros datos del censo, generar las determinaciones cada cinco años, y hacerlo hasta 2032. Entonces cambiamos la fuente de datos a la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense, pero también aumentamos la frecuencia con la que deben hacerse estas determinaciones de cada 10 años, a cada cinco. Y actualmente estamos operando bajo esos criterios según lo establecido a través de esos ciclos. Siguiendo diapositiva, por favor. Entonces, la ley identifica grupos de idiomas específicos que deben ser considerados para la asistencia requerida. Está el español, las lenguas indígenas americanas/nativas de Alaska, y las lenguas asiáticas. Sin embargo, la oficina tiene que buscar en un grupo minoritario de un solo idioma, esto se convierte en español, y luego esos idiomas específicos individuales dentro del indio americano más grande, nativo de Alaska, y grupos asiáticos. Un punto importante sobre los grupos minoritarios lingüísticos: La Oficina del Censo usa la raza como un sustituto del lenguaje. Entonces estamos usando el conteo racial o los recuentos de carreras detallados que tenemos en la ACS para estas determinaciones. Las razas se basan en las utilizadas en el censo decenal. Entonces, para 2011 y 2016, que creó 68 posibles grupos minoritarios lingüísticos. Y para estas determinaciones de 2021, creó 73 posibles grupos minoritarios lingüísticos. Luego, estos grupos minoritarios lingüísticos se desglosan aún más por su ciudadanía, edad para votar, su capacidad para hablar inglés y su tasa de alfabetización. La tasa de alfabetización se mide realmente a través del logro educativo, 5to grado o educación superior. Siguiendo diapositiva, por favor. Entonces se evalúan las características en contra de los criterios que se establecen en la ley para múltiples jurisdicciones. Miramos a los estados como un todo, buscamos condados en la mayoría de los estados, y luego miramos las subdivisiones de los condados, que son pueblos o municipios en un subconjunto de estados. Depende de quién tenga ese nivel de gobierno funcional, ya sea que se haga a nivel de municipio o de condado. Así que buscamos en los estados donde eso, qué nivel de gobierno está funcionando, por tanto, a nivel estatal, de condado y de municipio, dependiendo del estado. Finalmente, hay otras consideraciones escritas en la ley, específicamente para áreas de indios americanos/nativos de Alaska, que mencioné. Pero verás en la lista de la diapositiva, que hay muchos tipos de áreas de indios americanos/nativos de Alaska que se incluyen en esta evaluación. La forma en que se escribe la ley en la historia legislativa es donde usan las definiciones de 1990 de las áreas de indios americanos/nativos de Alaska que estuvieron presentes en el censo para un glosario de esas áreas en ese momento. Entonces este es el universo de lo que comparamos cuando hacemos esos cálculos. Siguiendo diapositiva, por favor. Con todos estos criterios, se convierte en un asunto de evaluar los grupos minoritarios lingüísticos por esos criterios, para ver si el 5% de la población ciudadana en edad de votar



son parte del grupo minoritario lingüístico, y tienen un dominio limitado del inglés. Dominio limitado del inglés sería habla inglés menos que muy bien, o, 10,000 ciudadanos en edad de votar son parte del grupo minoritario de lengua limitada, y tienen un dominio limitado del inglés. Y, por lo tanto, puede ser uno de esos dos, y la población ciudadana en edad de votar que tiene un dominio limitado del inglés tiene una tasa de analfabetismo más alta que la tasa nacional. Entonces, la tasa nacional esta vez fue del 1.32%. Y eso cambia cada vez recalculamos esa tasa nacional, cada vez que hacemos estas determinaciones, para que se mantenga actualizado junto con las determinaciones que estamos tomando. Entonces obtienes cualquiera de los dos primeros elementos pueden hacer que se determine una jurisdicción, siempre y cuando esté unido al último, y sobre la tasa de alfabetización. Siguiendo diapositiva, por favor. Así que mencioné que se agregó un disparador específico a la ley para las poblaciones de indios americanos/nativos de Alaska en 1992. Este disparador nos hace calcular las determinaciones para las áreas de indios americanos/nativos de Alaska. Si se activa un área de indios americanos/nativos de Alaska, donde se determina, entonces, en lugar de que se vuelva determinado, cualquier condado o municipio que se cruce con esa área se determina. Entonces transfiere el estado de que se determine que necesita cobertura, a las unidades gubernamentales que se cruzan que realmente tiene la responsabilidad por convocar las elecciones. Es una ligera variación en cómo hacemos las determinaciones, pero esencialmente, es el umbral del 5% combinado con la tasa de alfabetización, pero calculado para esa área de indios americanos, también en reconocimiento del hecho que las áreas de indios americanos / nativos de Alaska normalmente no siguen nuestras unidades gubernamentales. Siguiendo diapositiva, por favor. Entonces, solo desde un punto histórico, estos son todos los marcos de tiempo para cuando ocurrió la publicación del Registro Federal para cada una de las determinaciones de la Sección 203 a través del tiempo. También tenemos dos más que aparecerán. Tenemos uno en un mes, que se determinará en 2026, y otro en un mes, a determinar en 2031. Ese será el último a menos que se amplíe la Sección 203 en la Ley de Derechos Electorales. Siguiendo diapositiva, por favor. Así que quería señalar aquí, solo algunos de los productos de soporte que hemos puesto para intentar ayudar a la gente a entender. Estos son los productos de soporte actuales, o solo ejemplos de ellos que hemos producido para las determinaciones de 2021 que se publicaron la semana pasada. Intentamos hacer diferentes rodajas y dados para que sea más fácil para las personas ver esto y ver cuál es el impacto, y no solo el impacto de este ciclo, sino tratar de mirar las cosas a lo largo del tiempo. La primera tabla que tenemos en esta tabla de comparación, y estas están disponibles en nuestro sitio web, el sitio web de la Oficina del Censo para la Sección 203. Solo hacemos un recuento de jurisdicciones. Independientemente de cuántos grupos minoritarios lingüísticos están dentro de una jurisdicción o cubiertos por una jurisdicción, solo contamos el número de jurisdicciones que realmente tienen requisitos de cobertura, y eso entra en esta tabla. Siguiendo diapositiva, por favor. Entonces, lo que hacemos es hacer el mismo tipo de cosas, pero ahora estamos prestando un poco más de atención a qué idiomas están cubiertos los grupos minoritarios. Así que los desglosamos por los principales grupos de raza de OMB y la etnia. Así que hacemos indio americano/nativo de Alaska, los grupos asiáticos y las jurisdicciones hispanas, y contamos estos. Digamos, por ejemplo, en el condado de Los Ángeles, que tiene al menos cinco idiomas cubiertos, Contaríamos eso cinco veces para los grupos que están en esta tabla. Pero le brinda una amplia cobertura por estado, para que también puedas ver eso. Y puedes verlo con el tiempo; volvemos a 2002 para estas tablas que hemos creado. Pero puedes ver cómo con cada ciclo, eso ha cambiado para esos grupos principales y los estados. Siguiendo diapositiva, por favor. También intentamos hacer esta jurisdicción independiente, solo para ver cuántos grupos se cubren cada vez. Y luego, cuando creamos estas tablas, intentamos mantenerlos en línea, o simplemente para mostrar el resumen general amplio de cuántas jurisdicciones se cubren para cada idioma. Siguiendo diapositiva, por favor. Por último, también

analizamos quién se beneficia a partir de estas determinaciones. Tenemos la mesa que calculamos la edad de voto de las minorías lingüísticas de la población ciudadana para cada una de las jurisdicciones cubiertas dentro de los estados. Para que puedas ver el número de ciudadanos en edad de votar de grupos minoritarios lingüísticos en cada estado que están cubiertos. Lo desglosamos por el idioma principal de OMB y grupos étnicos, lo sumamos, y luego damos una población total total, así. Para que pueda ver la cantidad de personas que son elegibles para beneficiarse de esta importante tabulación de los derechos de voto. Siguiendo diapositiva, por favor. Y luego, uno que nos ayude, al menos en la Oficina del Censo, responde la mayoría de las preguntas es este de aquí que en realidad tiene todas las determinaciones desglosadas por la jurisdicción, el grupo de minorías lingüísticas, y el año en que se determinó, que se remonta a 2002. Y lo hacemos de tal manera que es una hoja de cálculo grande, donde cada jurisdicción está específicamente alineada consigo misma para esa combinación de grupo minoritario de jurisdicción e idioma. Así que pasando por aquí, tienes que Dillingham ha sido determinado para Yupik desde 2011. Así que puedes ver todo. Entonces te ayuda a identificar realmente si está mirando ese nivel de detalle. Siguiendo diapositiva, por favor. Y luego, la herramienta más poderosa que brindamos al público es lo que llamamos archivo de uso público. El archivo de uso público tiene todos los cálculos para cada uno de esos diferentes criterios en el que tenemos que comparar, para cada jurisdicción que se calculó en todo Estados Unidos. Tiene las áreas de indios americanos/nativos de Alaska, tiene los condados, los municipios. Si se activaron o no, están en este archivo para cada grupo minoritario de idiomas. Y entonces, informamos todos esos números para que la gente pueda ver los números detrás. Y la razón por la que esto es realmente poderoso es que permite a las jurisdicciones ver qué causó que se dispararan o no. Y un gran ejemplo que siempre me gusta señalar es que en el último ciclo, hubo un condado que provocó, creo que fue vietnamita, y llamaron y dijeron, "También esperábamos que se disparara para el coreano. ¿Puedes decirnos por qué no lo hicimos?" Cuando miramos hacia arriba aquí pudimos ver que la población coreana lo habría desencadenado, excepto que fue solo a 9,800 personas, pero cumplió con todos los demás criterios necesarios para la cobertura. Y entonces, esa jurisdicción simplemente lo asumió para traducirlos a ambos. Mientras contrataran a un traductor, tradujeron a ambos idiomas. Entonces es muy útil en ese sentido, para ver qué está pasando. Y esto también está disponible en línea para las personas que quieran echarle un vistazo a esto. Y la siguiente diapositiva, por favor. Y luego, brevemente, para saber cómo se puede involucrar a las personas, recibo mucho esa pregunta y específicamente, no hay mucho que el público pueda hacer aparte de algunas de las cosas que Terry mencionó en ella, cuando hablaba de algunos de los problemas y cosas que la gente puede hacer que solo se asegura de que las personas estén informadas sobre la importancia de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense, asegurándose de que participen plenamente, completan la información detallada. Como mencioné, usamos raza detallada como nuestro proxy del idioma, así que asegúrate de que la información sea en la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense. Además, asegúrese de que cuando llega la Encuesta de Límites y Anexiones, o la Encuesta de Anexos y Límites Tribales, asegúrese de tener los límites correctos para los condados, para sus áreas tribales y para sus municipios. Esos son probablemente los más importantes de todos. Siguiendo diapositiva, por favor. Y luego, simplemente, gracias. Y dejare de hablar porque me gustaría que pudiéramos hacer algunas preguntas, si podemos. Gracias.

- Claro, gracias, James. Creo que, con algunas de las preguntas de la audiencia, ¿Hay alguna forma de apelar la determinación para una jurisdicción?

- No hay. Este es uno de esos elementos extraños en la ley, donde en realidad está escrito en la ley dice que las determinaciones no son justiciables. Perdóneme. Por lo tanto, no existe un proceso real de apelación,

pero si ves algo que crees que valdría la pena de una apelación, sin duda, infórmese a mi oficina. Nos gustaría comprender todos los impactos y las consideraciones que están sucediendo, para que si hay algo que podamos hacer para mejorar nuestra metodología, que podemos incorporar esa retroalimentación cuando sea posible.

- Estupendo. Y sé que solo tenemos un par de minutos más así que quería darte una oportunidad para sopesar el impacto o la falta del mismo del efecto de la pandemia en las dos determinaciones recientes de la Sección 203, así como los futuros.

- Sí, entonces el impacto, lo tienes perfecto en tu presentación, Terry, pero el impacto de este ciclo es inexistente porque estábamos usando la ACS de 2015 a 2019, y así, por supuesto, se completaron los datos, la colección se completó mucho antes de que llegara la pandemia. Entonces no hay impacto pandémico allí. Sabemos que hay desafíos con la colección 2020 para la ACS como se señaló al convertir el producto de un año en un producto experimental, y el tiempo adicional necesario para procesar el producto de cinco años. Pero la Oficina del Censo ha identificado este como consideración de alta prioridad, que mientras trabajan para mejorar la metodología y tener en cuenta el sesgo de no respuesta que encontraron en las colecciones de la ACS 2020, que tengan en cuenta la importancia de esta importante tabulación de los derechos de voto, para que, a medida que trabajamos en el conducto y esto se mueve a través de la tubería hasta que pasemos al siguiente ciclo, que cualquier impacto puede mejorarse o abordarse lo mejor posible con los números que tenemos.

- Estupendo. Y luego, la última pregunta, antes de que te entregue de nuevo a Tammy, sería, alguien había hecho referencia a que se mostró Wisconsin en su presentación para pasar de 3 a 50, contando desde la determinación anterior. ¿Hay algo particularmente interesante para explicar lo que pasó ahí?

- La hay, de hecho. Entonces eso fue causado por la activación de una sola reserva que tiene mucho terreno, pero la tierra está esparcida por una gran extensión. Así que se descubrió que la Nación Ho-Chunk desencadenaba la asistencia con el idioma. Y luego, con base en los requisitos de la ley, cualquier jurisdicción que se cruzara con la Nación Ho-Chunk tenía que volverse determinada. Por eso hay un gran aumento en el número. Lo que hacemos es trabajar con el Departamento de Justicia, quién se hace cargo una vez que se publican, en cuanto a un proceso de ejecución, y les proporcionamos información de reserva dentro de las jurisdicciones, para que puedan entender donde está la necesidad de idioma y donde puede que no exista si hay una población de cero personas en una reserva dentro de una determinada jurisdicción. Pero luego dejamos en manos del Departamento de Justicia trabajar con las localidades para determinar el nivel de soporte que se necesita cuando ocurren esas anomalías.

- Estupendo. Bueno, quiero darte las gracias, James, por acompañarnos hoy, y brindarnos toda esta útil y detallada información. Compartí algunos de los enlaces. Espero tenerlos todos con gente en la mesa, pero no sé si querías hacer una última revisión con respecto a la información que te interesa escuchar de la gente. También pienso, si pudieras tomarte un minuto solo para explicar cuando dijiste que la gente podía involucrarse con discusiones sobre los límites y todo eso, ¿Qué significa eso para la gente que tal vez no se haya involucrado en este proceso antes?

- Seguro. Lo primero que señalaría es si pierdes los enlaces, si vas a [www.census.gov/rdo](http://www.census.gov/rdo), Richard Daniels Oscar, lo llevará a la página principal de redistribución de distritos, y hay un enlace de derechos de voto

en el lado izquierdo de esa página todo el tiempo que lo llevará a las determinaciones de la Sección 203, tanto para el 2021 como para los ciclos anteriores. Cuando solicitamos comentarios y ayuda, lo que estamos buscando es, en primer lugar, si alguien ve algo que cree que no es realista, o si ven algo que no entienden, siempre queremos poder abordar eso. Y a medida que hacemos esa investigación, aprendemos más. Y el involucrarse es realmente, hay un par de cosas diferentes: Uno es asegurarse de que obtengamos una participación completa de ACS siempre que ocurra una, y asegurándonos de educar al público en que la ACS es importante, y este es uno de esos beneficios tangibles de la AEC, que su participación puede ser. Pero una de las otras cosas si la Oficina del Censo lleva a cabo programas geográficos, y como me pueden oír hablar de cómo se calcula esto, todo se basa en jurisdicciones y límites de jurisdicción, así que asegurándonos de tener nuestras jurisdicciones, y eso incluye las áreas de indios americanos/nativos de Alaska, asegurándonos de tener esos límites precisos en el universo de la geografía censal. Entonces, los programas geográficos del censo, trabajamos con gobiernos tribales, o trabajamos con los gobiernos locales de los condados, trabajamos con los gobiernos municipales, para asegurarnos de que los límites sean correctos es importante asegurarnos que estamos midiendo la población correcta y estamos calculando estos números basado en la población adecuada. Porque este es un ejercicio basado en datos, como puedes imaginar.

- [Tammy] Muchas gracias a los dos, Terry y James, por compartir toda esa información. Muchas tablas de datos, muchos enlaces para compartir. Nos aseguraremos de que también se envíe más información, y se publique en el sitio web a finales de esta semana y hasta la semana que viene. Ahora, estoy encantada de poder ofrecer este próximo video de la Comisión de Asistencia Electoral.

- Hola, soy el vicepresidente, Thomas Hicks con la Comisión de Asistencia Electoral de los Estados Unidos. Gracias al Fondo para la Democracia por invitar a la EAC por participar en esta cumbre de lenguaje. La EAC se compromete a proporcionar recursos para funcionarios electorales mientras navegan por los nuevos requisitos de idioma. Hoy, me acompaña uno de los EAC expertos en materia del Departamento de Cámara de Compensación, Kim Smith. Antes de unirse a la EAC, Kim se desempeñó como subdirector para la Junta Electoral del condado de Defiance, Ohio. Kim, pasaré contigo para discutir algunos de los recursos de acceso lingüístico de la EAC para funcionarios electorales y votantes.

- Gracias, Comisario Hicks. y al Fondo para la Democracia por darnos la oportunidad de compartir algunos de los recursos de acceso lingüístico de la EAC. Un gran desafío para los funcionarios electorales es discutir las elecciones de una manera que todos los votantes puedan entender. Uno de los primeros proyectos que el Departamento de Cámara de Compensación asumió este año era actualizar el Glosario de terminología electoral. El glosario cubre aproximadamente 130 palabras comunes y frases utilizadas en la administración electoral. Y mientras que una versión en inglés está disponible actualmente en nuestro sitio web, pronto estará disponible en 20 idiomas. El glosario traducido es un recurso importante para ayudar a los funcionarios electorales en el desarrollo de materiales para votantes y boletas para sus comunidades de minorías lingüísticas. Esperamos que esta sea una referencia útil para los funcionarios electorales mientras sirven a sus votantes. Además, después de cada año de elecciones federales, la EAC publica la Administración de Elecciones e Informe de encuesta de votación, comúnmente conocido como EAVS. La EAVS da información valiosa sobre las prácticas de votación y administración electoral en todo el país. El Resumen ejecutivo del informe EAVS también se está traduciendo a 20 idiomas, haciendo que esta valiosa información sea más accesible que nunca antes. La EAC ha promovido y reconocido mejores prácticas en la administración electoral a través de sus Clearinghouse Awards, desde 2016. Los ganadores

anteriores de Clearing incluyen asociaciones innovadoras con estudiantes de secundaria bilingües para servir como trabajadores electorales en las comunidades nativas americanas, para mejorar el acceso al voto. Alentamos a cualquiera que haya implementado un programa o formó una asociación para abordar los problemas de acceso al idioma, considerar enviarlo para un premio Clearinghouse. Es una excelente manera de compartir ideas con los funcionarios electorales que pueden estar enfrentando desafíos similares. Finalmente, el EAC cuenta con una biblioteca de recursos de acceso lingüístico en su sitio web en eac.gov. El sitio presenta productos EAC, incluida información sobre cumbres de acceso lingüístico anteriores. Además, incluye enlaces a otros recursos del gobierno federal e información de jurisdicciones estatales y locales a través del país. Los funcionarios electorales pueden utilizar estos recursos mientras trabajan para dar o ampliar el acceso al idioma en sus comunidades. Mientras trabajamos para cumplir la misión de la EAC creando recursos y destacando las mejores prácticas para los funcionarios electorales, accesibilidad, incluido el acceso al idioma, informa todos nuestros productos de trabajo. Queremos que nuestros productos respondan a las necesidades de funcionarios electorales y votantes. Si tiene sugerencias o comentarios, le animamos a que se comuniquen con nosotros en [clearinghouse@eac.gov](mailto:clearinghouse@eac.gov). Gracias, y esperamos tener noticias tuyas.

- [Tammy] Y ahora, estoy muy emocionada. Hemos escuchado mucho en la última hora más o menos, en torno a cuáles son algunas de las determinaciones. Y lo que queríamos hacer es asegurarnos que a la gente también se le dio el contexto en torno a lo que dice la ley federal sobre la asistencia a los votantes. Entonces, si se encuentra administrando una jurisdicción, viviendo en una jurisdicción, abogando por los votantes en una jurisdicción, si cae bajo estas determinaciones, ¿Cómo nos aseguramos de que sean, de hecho, atendidos de una manera que cumpla con la ley federal? Entonces es mi honor presentar a la Fiscal General Adjunta, Kristen Clarke, si pudiéramos avanzar la diapositiva, por favor, que ha asumido el cargo este año. Y estamos muy emocionados de tenerla aquí, Sra. Clarke. Gracias por estar con nosotros. Sé que tienes una agenda muy, muy ocupada y todos están emocionados de saber de ti, así que me gustaría pasar contigo para recibir tus comentarios. Muchas gracias. Op, solo un momento. Si pudiéramos activar el sonido de la Sra. Clarke ... Aquí vamos. Es un mundo Zoom después de todo, Así que gracias.

- Excelente. Bueno, escucha muchas gracias por esa amable presentación, y muchas gracias al Fondo para la Democracia por invitarme a participar en este evento y por convocar esta cumbre virtual. Es un placer y un honor estar hoy aquí. La protección y promoción del derecho al voto está profundamente arraigada en la fundación del Departamento de Justicia. El departamento se compromete a garantizar que todos los votantes elegibles puedan votar en nuestro país, asegurarse de que se cuenten todos los votos legales, y garantizar que todos los votantes tengan acceso a información precisa. Continúa la aplicación de las leyes federales de derecho al voto siendo una de las principales prioridades de la División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia. Con ese fin, bajo el liderazgo del Fiscal General Garland, el departamento aumentó significativamente la división de personal encargado de hacer cumplir la ley para proteger el derecho al voto. Como jefe de la División de Derechos Civiles, Superviso tres secciones cuyo trabajo toca directamente sobre estos temas. Nuestra Sección de Votación hace cumplir las disposiciones civiles. de estatutos como la Ley de Derechos Electorales, la Ley de Voto en Ausencia de Ciudadanos Uniformados y Extranjeros, la Ley Nacional de Registro de Votantes, la Ley Help America Vote, y las Leyes de Derechos Civiles de 1960 y 1964. Nuestra Sección de Derechos de Discapacidad funciona sobre cuestiones relacionadas con el voto de ciudadanos con discapacidad, particularmente cuestiones como el lugar de votación o accesibilidad para votar bajo la Ley de Estadounidenses con Discapacidades. Y nuestra Sección Penal tiene jurisdicción sobre delitos relacionados con las elecciones que involucran discriminación racial

o intimidación dirigida a grupos minoritarios protegidos. Y la División de Derechos Civiles ha tenido una temporada increíblemente ocupada. En meses recientes, hemos emitido una guía sobre la votación, trabajó con jurisdicciones para garantizar que las solicitudes de registro de votantes se procesan adecuadamente y que los lugares de votación sean accesibles, y también hemos organizado litigios en todo el país, desafiando las restricciones estatales sobre el derecho al voto. Por ejemplo, recientemente publicamos varios documentos de orientación, incluido uno que proporciona nuestra interpretación legal sobre las leyes federales que afectan los métodos de votación, incluida la votación anticipada y la votación por correo. Otro describe la Sección 2 de la prohibición de las políticas de la Ley de Derechos Electorales y prácticas que diluyen la fuerza de voto de grupos minoritarios protegidos. Este documento es particularmente importante, ya que la Sección 2 se aplica a nivel nacional y se aplica al ciclo de redistribución de distritos que está en marcha. Un tercer documento de orientación aborda las auditorías post electorales y señala los límites impuestos por la ley federal. En segundo lugar, la División de Derechos Civiles ha trabajado para promover el cumplimiento de las leyes federales de derecho al voto de nuestra nación en varias áreas. El departamento recientemente consiguió un acuerdo con un condado en Nueva York de conformidad con la Ley de Voto de Ayuda de América y la Ley de Registro Nacional de Votantes. En este caso, encontramos que la Junta Electoral del Condado de Oneida no pudo procesar aproximadamente 2400 solicitudes de registro de votantes enviadas a tiempo completadas a través de las oficinas estatales de vehículos motorizados. También encontramos que los funcionarios rechazaron sumariamente casi 1800 votos provisionales emitidos durante las elecciones federales de noviembre de 2020, sin verificar la elegibilidad de los votantes, y sin contar esas papeletas provisionales que fueron emitidos por votantes elegibles. Nuestro acuerdo ayudará a garantizar que se agreguen votantes a los rollos de manera oportuna en el futuro, y asegurarse de que se emitan papeletas provisionales, donde sea apropiado, y contado. También logramos un acuerdo con el estado de Nueva Jersey, para garantizar que los ciudadanos con discapacidad tienen la oportunidad de registrarse en agencias de paratransito. Y en Arkansas, llegamos a un acuerdo con el condado para garantizar que el condado proporcione un programa de votación accesible, incluidos los lugares de votación accesibles para personas con discapacidad. Y, por supuesto, es posible que hayas oído hablar de algunas otras piezas de litigio que entablamos recientemente. En junio, presentamos una demanda alegando que varias disposiciones del proyecto de ley 202 del Senado de Georgia fueron adoptadas con el propósito de negar o acortar el derecho al voto a causa de la raza. Nuestra demanda alega que la acumulación y efecto discriminatorio de estas leyes, particularmente en los votantes negros, era conocido por los legisladores, y que los legisladores aprobaron la ley a pesar de esto. En noviembre, presentamos una demanda impugnando el proyecto de ley 1 del Senado de Texas, que alegamos restringe indebidamente la ayuda a los votantes que tienen una discapacidad, o no saben leer ni escribir, pueden recibir. Nuestra demanda también sostiene que el proyecto de ley 1 del Senado viola la ley federal al autorizar el rechazo de las papeletas de voto por correo y formularios de solicitud de boleta por correo debido a ciertos errores u omisiones en el papeleo que no son importantes para establecer la elegibilidad de un votante para emitir un voto. Y solo la semana pasada presentamos una demanda contra el estado de Texas, alegando que sus nuevos planes de redistribución de distritos tanto para el Congreso y la Cámara estatal viola la Ley de Derechos Electorales por inadmisibilidad diluyendo la fuerza de voto de votantes latinos y negros. Continuaremos monitoreando los esfuerzos de redistribución de distritos a través del país, para asegurar el cumplimiento de la Ley de Derechos Electorales. Pero hoy, quiero centrarme en otro aspecto de nuestro trabajo: acceso al idioma en las urnas. El departamento trabaja para promover el acceso al idioma en varias áreas, incluido el acceso a los tribunales, acceso a los servicios de aplicación de la ley, y más. Y nuestro trabajo para asegurar que los votantes elegibles pueden emitir su voto, independientemente del idioma que hablen, es de vital

importancia. Entiendo que esta es un área de especial atención para esta convocatoria. La ley federal reconoce que muchos ciudadanos estadounidenses tienen un idioma principal que no sea el inglés, y reconoce que pueden requerir información en su idioma principal, con el fin de ser votantes informados y participar de manera efectiva en nuestra democracia representativa. La Sección 203 de la Ley de Derechos Electorales, que es una ley que hace cumplir el departamento, es un mecanismo clave para asegurar que los votantes que solo tienen un dominio limitado del inglés pueden participar en el proceso electoral. La Sección 203 se agregó a la Ley de Derechos Electorales en 1975. porque el Congreso encontró que varias prácticas habían excluido a las minorías lingüísticas de la participación en el proceso electoral. La sección 203 establece que en comunidades con un gran número de personas con dominio limitado del inglés, materiales e información relacionada al proceso electoral se debe proporcionar en el idioma del grupo minoritario correspondiente, así como en inglés. Estados, condados y, en algunos casos, ciudades, pueden estar cubierto por la Sección 203. Las comunidades estarán cubiertas donde hay más de 10,000 ciudadanos en edad de votar, o más del 5% del total de ciudadanos en edad de votar en el área son miembros de un grupo minoritario de idiomas que tienen un dominio limitado del inglés, y donde la proporción de ciudadanos en edad de votar en ese grupo de lenguas minoritarias con un nivel educativo inferior al quinto grado es superior al promedio nacional. También establece una fórmula para determinar cuándo se requiere una jurisdicción para brindar asistencia con el idioma a los votantes nativos americanos. La sección 203 se enfoca específicamente sobre comunidades de minorías lingüísticas que han sufrido una historia de exclusión de nuestro proceso político: Hispanohablantes, nativos americanos, Americanos asiáticos y nativos de Alaska en particular. Dentro de esos grupos de idiomas, la Oficina del Censo identifica además subgrupos específicos, como vietnamitas o navajo, dependiendo de la comunidad. Una jurisdicción puede estar cubierta por más de un idioma, dependiendo de su población. Cuando una jurisdicción está cubierta por la Sección 203, necesita determinar qué idiomas o dialectos son los más usados dentro de la jurisdicción, y será más eficaz para llegar a los votantes protegidos. Por ejemplo, algunos condados están cubiertos actualmente para servir a la comunidad india asiática, y esa comunidad habla varios idiomas. Esas jurisdicciones deben determinar el dialecto más común o idioma hablado en sus condados por esa comunidad, y debe proporcionar materiales escritos en ese idioma, y en cualquier otro idioma que pueda estar cubierto dentro de esa jurisdicción. Esas comunidades también deben proporcionar trabajadores electorales bilingües que sirven a varios idiomas dentro de esa comunidad. Si se determina que un estado, condado o ciudad está cubierto por la Sección 203 para un grupo de idiomas específico, debe proporcionar materiales e información sobre el proceso electoral, en el idioma del grupo minoritario. Esto incluye, entre otros, cosas como papeletas, formularios de registro de votantes, notificaciones de lugares de votación, instrucciones sobre cómo votar por correo, así como la información proporcionada en el lugar de votación, y dentro de la cabina de votación, y más. Cualquier información o asistencia que se ofrecería. para los votantes en inglés también debe estar disponible en el idioma o idiomas requeridos. Los trabajadores electorales bilingües deben estar disponibles para brindar asistencia. La mayoría de las lenguas nativas americanas históricamente no son escritas, por lo que en jurisdicciones con un significativo nativo americano o población nativa de Alaska, debe transmitirse oralmente. Es importante que los trabajadores electorales bilingües puedan ayudar al votante en la cabina de votación, si es necesario para que el votante pueda emitir efectivamente su voto para su elección de candidatos. Hay varios puntos cuándo puede ser necesaria la asistencia para votar. Además de la asistencia en la cabina de votación, hay algunos problemas comunes para lo cual los trabajadores electorales deben estar preparados. Primero, es posible que los trabajadores electorales no puedan encontrar el nombre del votante en la lista de registro debido a un error ortográfico o por confusión, si un elector tiene dos apellidos. Los trabajadores electorales bilingües pueden ayudar a resolver el problema

porque pueden comunicarse con el votante en un idioma con el que el votante se sienta más cómodo. En segundo lugar, un posible votante puede no estar en la lista de registro. En ese caso, el trabajador electoral bilingüe puede explicar la situación y proporcionar instrucción en un idioma que el votante con dominio limitado del inglés pueda entender mejor. Y tercero, los votantes pueden necesitar ayuda para comprender cómo funciona la máquina de votación. Bajo la Sección 203, un programa exitoso debe adaptarse a las necesidades de la comunidad minoritaria del idioma local después de una consulta cercana y continua con esa comunidad. Incluso dentro del mismo condado, lo que funciona mejor para llegar a una comunidad de minorías lingüísticas puede que no funcione tan bien para llegar a otros en una comunidad diferente. Pero hay algunos elementos comunes a los programas exitosos, incluida la consulta en curso con la comunidad lingüística minoritaria, procedimientos para garantizar traducciones precisas, publicidad en los medios de comunicación en lenguas minoritarias, procedimientos para reclutar y capacitar a trabajadores electorales bilingües, incluyendo pruebas de fluidez, asegurando que estos trabajadores sean asignados a las ubicaciones correctas donde es más probable que se necesiten, tener procedimientos de respaldo en caso de que los trabajadores electorales no se presenten el día de las elecciones, capacitar a todos los trabajadores electorales sobre los derechos de los votantes de minorías lingüísticas, procedimientos para actualizar el programa de idiomas basado en cambios de población u otra información nueva, procedimientos de traducción y asistencia oral, y mantenimiento de registros efectivo. Finalmente, otra disposición de la Ley de Derechos Electorales, Sección 4e, protege a los votantes que fueron educados en español en Puerto Rico, al prohibir jurisdicciones de condicionar su derecho al voto en su capacidad del idioma inglés. Comunidades con poblaciones puertorriqueñas importantes también tienen la obligación de garantizar que los votantes puertorriqueños con dominio limitado del inglés tengan materiales traducidos al español y trabajadores electorales bilingües disponibles para ayudarlos. Esta conversación de hoy es especialmente oportuna. La Oficina del Censo publica una nueva lista de jurisdicciones que se requieren para brindar asistencia con el idioma de conformidad con la Sección 203, cada cinco años. Y las determinaciones más recientes se publicaron la semana pasada, el 8 de diciembre. Ha habido un crecimiento constante en la cobertura de idiomas. Según los nuevos datos del censo, más de 330 jurisdicciones individuales y tres estados, California, Texas y Florida, están cubiertos por la Sección 203. De ellos, alrededor de 90 son jurisdicciones cubiertas recientemente, incluyendo varias ciudades y pueblos. Además, 12 jurisdicciones que habían sido cubiertas anteriormente, incluyendo Dallas, Filadelfia, y Seattle ahora están cubiertos por un idioma adicional. La División de Derechos Civiles se comunica periódicamente con jurisdicciones sobre sus obligaciones bajo la Sección 203, y también monitoreamos las elecciones en todo el país, para garantizar el cumplimiento de la ley federal, incluidas las disposiciones relativas a las minorías lingüísticas. La División de Derechos Civiles también inicia acciones legales civiles para remediar violaciones de las disposiciones sobre minorías lingüísticas de la Ley de Derechos Electorales. En los últimos 20 años, la división ha presentado 35 casos de este tipo bajo las disposiciones sobre lenguas minoritarias de la Ley de Derechos Electorales, incluida la Sección 203. En este momento, el Departamento de Justicia se está acercando a cubrir jurisdicciones, para discutir sus responsabilidades. Y queremos continuar con ese alcance en 2022, particularmente a aquellas áreas que se cubren recientemente, o que han agregado un nuevo idioma. Si tiene preguntas sobre el cumplimiento de estos requisitos, estamos listos para ayudar. Y te animo a que visites nuestro sitio web, que tiene información adicional sobre nuestras leyes federales de derecho al voto, o te comuniqués con nuestra sección de votación si tienes alguna pregunta. Puedes comunicarte con nosotros a través del portal de informes de la División de Derechos Civiles de Internet en [civilrights.justice.gov](http://civilrights.justice.gov). O puede llamarnos al 800-253-3931. Queremos que las jurisdicciones sirvan eficazmente a sus votantes y animarle a que se comunique si necesita ayuda. Votar es una piedra angular de nuestra democracia, y Estados Unidos es un



país diverso con ciudadanos que hablan numerosos idiomas. Todos los votantes elegibles merecen acceso a la boleta, y el idioma no debe ser una barrera a la participación en nuestra democracia. Acceso al idioma, incluido el acceso proporcionado de conformidad con la Sección 2 de la Ley de Derechos Electorales, abre las puertas a los votantes que no dominan el inglés. Y esto es fundamental para garantizar una democracia sana en la que todas las comunidades puedan tener voz y emitan un voto significativo. Como Billy McCann, un anciano nativo de Alaska y demandante en litigio exitoso para mejorar la asistencia lingüística para los votantes de habla Yupik, declaró, "He dicho todo el tiempo que todo lo que queríamos era poder entender por qué estamos votando. Ahora eso sucederá". Nuestro trabajo asegurando que las jurisdicciones cumplan con la Sección 203 puede ayudar a nuestro país para realizar plenamente uno de los principios clave de nuestra democracia: que tenemos un gobierno verdaderamente elegido por el pueblo. Gracias por esta oportunidad de hablar contigo hoy y gracias por el importante trabajo que lideras sobre el terreno en sus comunidades.

- [Tammy] Gracias de nuevo por tu tiempo hoy, ciertamente lo apreciamos. Si pudiéramos avanzar la diapositiva a nuestro próximo video... Quiero dar una breve introducción a este video. Yo estaba muy emocionada de conocer una Registradora del Condado de Pima recién elegida, Gabriella Cazares-Kelly, recientemente. Y tuvimos una larga conversación sobre la misma noción y la misma pregunta que acabo de plantear al asistente del fiscal general, y eso se trataba de ayudar a los votantes. Y entonces quería que enviara específicamente algunos comentarios por video para que compartamos contigo su perspectiva, y realmente su historia de origen sobre cómo se involucró en postularse para un cargo y asumiendo el rol de un administradora electoral en su condado, porque creo que es una faceta importante a considerar cuando pensamos en quiénes son nuestros funcionarios electorales locales, o nuestros funcionarios electorales estatales, para el caso, los tipos de asistencia que brindan, y esto también, creo que es muy bueno para lo que acaba de mencionar el asistente del fiscal general en torno al registro de votantes, y la forma en que los nombres de las personas aparecen en nuestras listas de votantes, y algunos de los desafíos adicionales que pueden enfrentar. Y a veces, como nos dirá el registrador del condado Cazares-Kelly, todo depende de cómo hacemos la pregunta. Entonces con eso, Freddie, sigamos adelante y, como dicen, lanza el video.

- Hola, mi nombre es Gabriella Cazares-Kelly. Soy de las comunidades de Pisinemo y Kupk, que se encuentran en la Nación Tohono O'odham, que está aquí en el hermoso condado de Pima del sur de Arizona. Soy registradora del condado de Pima. Fui elegida para el cargo en 2020, e hice historia como la primer nativa americana con un escaño electo en este condado, y el tercer nativo americano con un escaño electo en todo el condado en cualquier lugar del estado. Mi viaje a esta oficina ha sido realmente interesante. De hecho, comenzó después de que me pidieran albergar una mesa de registro de votantes en el colegio comunitario tribal donde trabajaba. El colegio comunitario tribal era una institución pública, y así, aunque teníamos muchos estudiantes nativos americanos, personas que habían vivido en el condado toda su vida, también teníamos una población bastante significativa de estudiantes no nativos de todo el estado y en todo el país. Y entonces, realmente no pensé que tomaría mucho para registrar a todos esos estudiantes. Era un campus realmente pequeño, y conocíamos a todos los estudiantes del campus, y pensamos que solo nos llevaría dos tardes para que todos se registren. De inmediato, comenzamos a comprender que nos encontrábamos con problemas de idioma. Y eso no es con el idioma Tohono O'odham, que es el idioma que se habla en esa zona, sino en realidad fue con el idioma inglés. Y empezó con la pregunta, "¿Estás registrado para votar?" Esa pregunta fue confusa porque los estudiantes nativos americanos que son parte de una tribu reconocida por el gobierno federal, que participan en sus elecciones tribales donde eligen su liderazgo tribal, que es diferente de los locales, estatales y federales, no

estaban seguros de si eran elegibles para votar. Y entonces, estaban haciendo muchas preguntas . sobre los diferentes procesos, y tuve que cambiar la forma en que lo estaba hablando, y decir: "No estoy registrando personas para las elecciones tribales, eso está hecho con tu tribu. Esto es para locales, estatales y federales". Y así, esas conversaciones fueron un poquito diferentes. El otro problema con el que nos encontrábamos a menudo eran los estudiantes que no tenía una dirección física, que usan un apartado de correos, a menudo, por supuesto, tenían un nombre de lugar donde vivían, pero vivían en comunidades que tenían nombres de lugares como Schuk Toak, o Chukut Kuk, o Hicciwan, o Topawa. Y algunos de esos estudiantes tenían preguntas que sólo la Oficina del Registro del Condado de Pima podía responder. Y entonces, al principio, estaba animando a la gente para comunicarse con la Oficina del Registrador del Condado de Pima, y pude ver la mirada de frustración de esos estudiantes, porque ya sabían que iban a tener que llamar a algún lugar a una hora de distancia y hablar con una persona no nativa, y una persona que tal vez no estaba familiarizada con nuestra comunidad y tendrían que presentarles un nombre de lugar donde tenían que usar un idioma diferente. Y entonces, enseguida, nos dimos cuenta que los estudiantes eran realmente reacios a llamar. Y cuando llamé porque llamaría en su nombre, muchas veces me trasladarían un par de veces a una o dos personas en la oficina que estuviera familiarizado con esos nombres de lugares. Y entonces, fue realmente desalentador. Y entonces, una de las cosas que he hecho desde que estoy en el cargo es llegar a esas comunidades y compartir información sobre cómo ponerse en contacto con la persona adecuada dentro de esta oficina, también he creado una presentación para compartir con mi personal, para que sean más familiares y capaces de pronunciar algunos de estos nombres de lugares donde los estudiantes o donde los votantes están enviando formularios de registro de votantes, para que les sea más fácil colocarlos en el recinto correcto. Una cosa interesante que estaba aquí antes de subir a bordo: Realmente amo estas pequeñas pegatinas. Esto dice: "Ani ant hechu wodalt". y significa: "Voté temprano en el condado de Pima". Y está "Vote temprano", por supuesto. Y este tipo de pequeños gestos a la comunidad muestra que queremos que la comunidad esté involucrada. Recientemente, desarrollamos este póster. Dice "Vota" "Votar", "E-wodalt," incorporando tres de los idiomas que se hablan en esta área: el idioma Tohono O'odham, que es el idioma tradicional de la tierra en la que estamos parados, "Vote", que es inglés, y "Vota", que está en español. Y esto realmente muestra a nuestra comunidad que estamos interesados en las diferentes personas que hablan estos idiomas, y que es importante para ellos. Y estoy segura tengo un millón de otras cosas decir sobre el idioma y el acceso al idioma, pero, se trata de hacer las cosas más comprensibles, más fácil de entender, más accesible para la gente común, y ayudar a la gente, y animándolos a participar de nuestros derechos más fundamentales como ciudadanos. Y te agradezco por permitirme compartir un poquito de mis pensamientos, y nos vemos pronto. Dom nei.

- Maravilloso. Así que sigamos adelante y, Lenny, si puedes, aquí vamos. Una de las cosas en las que quería saltar aquí rápidamente ya que estamos a un poco más de la mitad de la cumbre, es plantear un par de cosas que creo que están saliendo de la conversación de hoy, y posicionar lo que haremos mañana también con parte del contenido. Como hemos aprendido y como hemos escuchado tanto del censo, y luego del DOJ y otros, hay una construcción federal aquí sobre lo que significa brindar asistencia lingüística y asistencia a los votantes. También existe este aspecto personal y una forma muy tangible en la que este acceso y los materiales que se utilizan y se proporcionan, impactan a los votantes, sentimiento de bienvenida en el lugar de votación o en el proceso, además de proporcionarles la información que necesitan para participar de manera efectiva. Así que una de las cosas en las que pensé cuando creamos por primera vez nuestro programa de asistencia lingüística que mencioné hace un minuto con el Fiscal General Clarke, en el condado de Maricopa, alrededor de 2004, fue por dónde empezar, ¿verdad?

Entonces, mencionó que hay 90 nuevas jurisdicciones. Si esas 90 nuevas jurisdicciones están observando o van a estar viendo la versión grabada, va a parecer una gran tarea que necesitas emprender, pero creo que hubo una buena transición de dónde empezar. Y lo primero que debes hacer es como ella mencionó, entender los dialectos en los que estás proporcionando la información, para que el trabajo que estás haciendo, la información que estás proporcionando, sea la información que los votantes necesitan y pueden usar. También sabemos eso, ¿cuáles son los materiales? Es básicamente todo. Son todos los materiales que traduces o que proporcionas a los votantes, para que puedan participar de forma eficaz en inglés, también debe proporcionarse de manera efectiva en su idioma y también, conocer el canal adecuado. Habrá algunos de ustedes que estén cubiertos recientemente, quizás en un idioma no escrito. O, cuando empieces a hablar con miembros de la comunidad, descubrirás que, de hecho, hay un desafío de alfabetización además del desafío de dominio limitado del inglés. Entonces, la forma en que se brinda la asistencia está diseñado para quienes necesitan la asistencia, y esa es una de las cosas en la que nos sumergiremos mañana. Voy a dar un adelanto aquí para las sesiones de mañana porque mañana nos vamos a enfocar en el lado de la administración electoral de todo esto. Hablaremos de eso también en un minuto, sobre los canales de votación y la forma en que, con la próxima sesión, la forma en que traducimos los materiales. La forma en que brindamos esa asistencia puede variar dependiendo del tipo de método de votación que se va a utilizar. Pero mañana, vamos a sumergirnos en algunas de esas otras cosas que el Fiscal General Clarke mencionó en la línea de, ¿cómo te aseguras que las traducciones sean precisas y correctas?. ¿Qué opinas sobre la formación de los trabajadores electorales para brindar asistencia imparcial? Así que una de las cosas que haremos mañana, los videos que estamos destacando en realidad serán videos en idioma. Creo que tenemos siete u ocho idiomas diferentes en los que estarán los videos. Y verá a los funcionarios electorales, trabajadores electorales de todo el país, desde Alaska hasta Rhode Island, y en todos los lugares intermedios, proporcionar asistencia a los votantes, tanto a través de grabaciones que se utilizan en dispositivos para marcar boletas en el condado de Los Ángeles, por teléfono en Yupik para traducir el contenido de la boleta electoral para un votante. Y lo que realmente quería hacer mañana es que escuches los idiomas que se hablan al brindar asistencia a nuestros votantes, y también saber que una de las cosas que es importante cuando hablamos de brindar asistencia es asegurarse de que haya una asistencia imparcial que se está proporcionando, y eso es algo que también podemos entrenar. Y es algo de lo que debes ser consciente. Sé que una de las cosas que hicimos en la clase de formación bilingüe es que mi coordinadora bilingüe, Leticia Castro leería las proposiciones a los trabajadores electorales, para que ella supiera, uno, o que sabían lo que estaba en la boleta, porque a veces, como Lindsay mencionó anteriormente, La Sra. Daniels mencionó: a veces es difícil entender la jerga legal de la papeleta. Y entonces, esa es una de las cosas en el que nos sumergiremos mañana. Pero necesitas escucharlo porque cuando brindamos asistencia, queremos asegurarnos que cuando leemos los nombres de los candidatos, no estamos teniendo una influencia involuntaria sobre el votante por la forma en que decimos un candidato, porque podría ser alguien que te apasiona. Si te gustan apasionadamente o te desagradan apasionadamente, no podemos permitir que eso se cruce en la forma en que ayudamos a nuestros votantes. Entonces esas son algunas de las cosas que vamos a discutir mañana. También me gustó la forma en el que el Fiscal General Clarke resumió todo en cómo pensar en los procedimientos que pones en un programa, y formalizarlo de una manera que funcione a través de la comunidad. Entonces mañana, tenemos una sesión sobre asociaciones colaborativas, qué tareas debes abordar, ¿Cómo debería hacer para formar estos? Y vamos a escuchar del comisionado Chris Piper de Virginia, que tiene un estudio de caso sobre sus elecciones de este año. Y entonces, este es el tipo de cosas en el que nos sumergiremos mañana. Esperamos que, para quienes que se han unido a nosotros hoy, también puedan volver mañana, y para aquellos de ustedes que solo están aquí por hoy, que pueden ver la sesión de

mañana como una grabación. Así que a partir de ahora, me estoy preparando, creo que estamos esperando para uno más de nuestros tres panelistas de la sesión, lo que podríamos hacer es seguir adelante y es posible que comencemos solo un par de minutos antes si eso está bien con la gente. Déjame hacer una revisión rápida de tiempo aquí. De acuerdo, excelente. Así que tengo a nuestro comentarista. Sigamos avanzando, y empezaré con las presentaciones, y veremos si todos están aquí para cuando suenen las campanas, como dicen. Entonces, si pudiera avanzar la diapositiva a la siguiente, Voy a detener mi video y hacer las presentaciones, y ver adónde vamos desde aquí. Solo un momento, está bien. Entonces, la próxima sesión, me complace que la discuidora sea Nia Jones con el Fondo para la Democracia. Ella es la asistente del programa del equipo electoral. Tienes un bocado ahí, querida. A ella se unirán tres panelistas. Primero, si pudiéramos avanzar la diapositiva, la próxima persona será Angela Willeford. Y Angela y yo trabajamos juntas cuando estaba en el condado de Maricopa. Ella está con la comunidad indígena Salt River Pima-Maricopa. Ella sirve como Gerente de proyectos de relaciones intergubernamental. Y nuevamente, tendremos todas estas biografías completas mostrando el trabajo increíble que nuestros panelistas han estado haciendo y se publicará en línea. Nuestro próximo panelista será, Si pudiéramos avanzar en presentación, ¡ahí está Angela! Va a ser Adria Orr. Y Adria está con los asiáticoamericanos avanzando en la justicia, el Caucus de Derecho Asiático, ella es la coordinadora senior del programa, Censo de Derechos Electorales. Así que ella también tiene mucho en su plato. Muchas gracias por acompañarnos hoy. Y por último, pero definitivamente no menos importante, Andy Kang. Muchos de ustedes recordarán a Andy de todos sus años de trabajo y diligencia en el área del condado de Chicago, y ahora está con Inmigración de Pensilvania y Coalición de Ciudadanía, él es el director ejecutivo allí. Bienvenidos a todos ustedes. Muchas gracias por acompañarnos hoy. Y vamos a iniciar la sesión sobre métodos de votación. y los diversos retos que tiene cada uno de ellos.

- Gracias, Tammy por esa gran presentación. Como Tammy estaba diciendo, vamos a hablar sobre cómo votar en el día a día de las personas. Y entonces, quiero empezar con Angela, y ella solo va a hablar de algunas de las opciones de voto a distancia. Así que adelante, llévatelo, Ángela. Si pudiéramos hacer una pausa, creo que estás silenciado.

- Sí, estoy en silencio.

- Perfecto.

- Y déjame apagar mi teléfono. Buenas tardes. gracias por darme esta oportunidad para abordar y hablar sobre que productos, no productos, lo que tenemos para control remoto ... Lo siento, mi cerebro es tan ... ¿Puedes hacer la pregunta?

- No hay problema, es una vida pandémica, te entiendo. Algunas de las preguntas que íbamos a hacer es ¿cuáles son los retos particulares con este método de votación y garantizar que los votantes obtengan la asistencia que necesitan?, así como algunos ejemplos de cómo se ha superado esto, ¿Cuáles son los desafíos que ha visto en el campo? y también, ¿cuáles son los recursos que cree que la gente en este Zoom podría beneficiarse de tu experiencia?

- Okey. Definitivamente. Lo siento, estaba en redistribución de distritos y ahora voy a votar, así que ...

- [Angela] Impresionante.

- Bueno, una cosa, en Arizona, hay 22 tribus. Y creo que eso es algo que la gente debe tener en cuenta. 22 tribus significa 22 idiomas diferentes. E incluso para la comunidad indígena Salt River Pima-Maricopa, estamos compuestos por dos tribus y dos idiomas diferentes. Entonces, algunos de los desafíos que tenemos, después de 2006, después de la reautorización de la Ley de Derechos Electorales, en 2016, casi todas las tribus perdieron la cobertura de protección del idioma. Y entonces, lo que hemos estado haciendo es trabajar con el Programa Legal Indio que ha sido una estrella de rock para nuestro grupo, para ver que podemos hacer para que algunos de esos idiomas se reintroduzcan para protegerse. ¿Qué más hemos hecho? Sabes, hemos estado trabajando con tantos grupos diferentes. Lo siento, y no me siento bien entonces mi cerebro no está ahí, entonces ... Eso es todo lo que hemos estado haciendo. Lo siento.

- Bien. Gracias. Nos dirigiremos a nuestro próximo individuo, a Adria, y ella hablará sobre la votación anticipada y los centros de votación, y algunas de sus experiencias de lo que ha visto. Así que llévatelo, Adria.

- Sí, muchas gracias, Angela. Te comprendo totalmente, he estado en modo de redistribución de distritos, y a veces encender el cerebro de las elecciones, la fecha es obviamente incorrecta en las diapositivas, tan claramente solo cambiando entre modos, definitivamente te comprendo. Muchas gracias a todos por invitarme. Solo para dar un poco de historia sobre algunas de las observaciones que voy a compartir, voy a hablar sobre algunos de los desafíos que hemos visto asegurándonos de que los votantes que tienen necesidades lingüísticas obtengan la ayuda que necesitan en lugares de votación anticipada y centros de votación, voy a hablar sobre algunas de las soluciones y estrategias que hemos visto. Quería proporcionar un pequeño contexto para el trabajo y algunas de las observaciones de las que vamos a hablar. Así que parte de mi papel en Asian Law Caucus es que ejecuto nuestro programa de monitoreo de encuestas. Estamos en 13 condados diferentes en el área de la bahía, Valle de Sacramento, Valle Central Norte, y realmente enfocándonos en esas áreas que tienen los votantes con un dominio del inglés más limitado. Y formamos a nuestros voluntarios para verificar los requisitos de idioma a nivel estatal y federal, entre otros problemas de accesibilidad al voto. Y además de eso, también trabajamos con oficinas electorales, y tratamos de asistir a algunas capacitaciones para supervisores de encuestas, y hacer algo de incidencia en el lado de la implementación de las cosas, también de esa manera. Así que en las últimas elecciones de noviembre de 2020, vimos casi todos los condados en los que trabajamos en realidad hizo votación anticipada, y también tenía, si no centros de votación, luego de votación estilo centro, y eso se debió, por supuesto, a la pandemia, había alguna legislación de emergencia que permitió algunos cambios en la forma en que la gente administraba las elecciones. Entonces podemos pasar a la siguiente diapositiva. Sí, entonces uno de los desafíos que realmente quería mencionar es que sabemos que el acercamiento a los votantes es algo realmente crítico siempre que esté cambiando algo que está sucediendo. Entonces, si vamos a implementar centros de votación o agregar la votación anticipada, eso será crucial. Y sabemos que dentro de eso, los votantes con dominio limitado del inglés a menudo son especialmente difíciles de alcanzar. Y un elemento del desafío aquí es que el alcance realmente necesita asegurarse de que ese alcance incluya el idioma. Entonces una cosa que hemos visto tenemos condados que enviarán un montón de anuncios publicitarios o pondrán un montón de anuncios y no siempre está en otros idiomas, puede que solo esté en inglés, hablando de algunos de los cambios. Y eso es algo que deja fuera a la gente. Creo que otro desafío en lo que respecta a la divulgación, oh, lo siento, solo todavía en la primera bala, es que las oficinas electorales a menudo no están bien equipadas para hacer alcance comunitario de manera

efectiva, tanto en términos de recursos como de experiencia en su personal. Y sabemos que se van a lograr los mejores resultados cuando existen estas relaciones sostenidas en curso con grupos comunitarios, pero eso puede requerir un cambio realmente significativo en las prioridades de cómo se han administrado las oficinas electorales en el pasado. Entonces, eso es algo que puede ser realmente desafiante también. Y para dar un ejemplo rápido, durante la pandemia en las elecciones de noviembre de 2020, California aprobó esta legislación de emergencia para cambiar las opciones de votación que tenía la gente. Y esto fue realmente acompañado por campañas de divulgación de votantes realmente sólidas en todos los condados del estado dirigidas por el secretario de estado. Y después, el Centro para la Democracia Inclusiva hizo una encuesta de votantes elegibles, para ver si la gente sabía que las opciones habían cambiado, sus opciones de voto habían cambiado. Y lo que encontraron fue que solo alrededor de 1/3 de los votantes elegibles sabían que sus opciones habían cambiado. Y dentro de eso, encontramos que los votantes elegibles mayores, votantes elegibles latinos y votantes elegibles asiático-americanos tenían la menor conciencia de que los modelos de votación habían cambiado. Y lo que eso nos muestra es que incluso cuando hay recursos y se prestara atención a algunos de estos cambios, todavía existe un riesgo de dejar fuera a la gente. Entonces tenemos que asegurarnos que estamos prestando mucha atención a eso. Siguiendo viñeta, por favor. Creo que dentro del modelo del centro de votación, una de las cosas que pueden ser difíciles en realidad, tiene como objetivo la asistencia lingüística. Entonces ya no es un hecho, necesariamente, que los votantes con dominio limitado del inglés estarán votando cerca de casa si pueden ir a cualquier parte del condado a votar, ¿verdad? Entonces cosas que pensar como la colocación de trabajadores electorales bilingües puede ser realmente desafiante, porque quieres asegurarte de que el enfoque para colocar trabajadores electorales bilingües, en la medida que puedas, se correlaciona con el lugar donde los votantes que necesitan acceso al idioma vamos a votar. Creo que, de manera similar, también puede ser muy difícil contratar trabajadores electorales bilingües para trabajar más días, y así puedes terminar teniendo desafíos teniendo un apoyo constante y trabajadores electorales bilingües en esos lugares. También puede haber desafíos con las políticas existentes se diseñan considerando la votación basada en precintos. Eso es algo que hemos visto donde los mensajes comienzan a ser un poco confusos sobre lo que está disponible en los centros de votación frente a lo que está disponible cuando se trata de una votación en un distrito en un modelo de lugar de votación más tradicional. Y luego, también queremos asegurarnos que cuando estamos decidiendo donde se centra el voto y los lugares de votación anticipada podrían ser, que hay intención y cuidado usado para colocar esas ubicaciones, para evitar crear inequidades en el acceso a esos servicios. Siguiendo viñeta, por favor. Sí, y luego el último desafío que quería mencionar es solo el espacio, ¿verdad? A menudo, los centros de votación son más grandes que los lugares de votación tradicionales. Y aunque puede tener más trabajadores electorales, entonces podrías potencialmente tener más trabajadores electorales bilingües disponibles, También puede ser más difícil asegurarse que el flujo del espacio está configurado de tal manera que los materiales traducidos se muestren claramente, sean realmente accesibles para los votantes, que es fácil y obvio encontrar a los trabajadores electorales bilingües. Y la otra cosa que hemos visto es que también puede haber diferentes niveles de consistencia. Entonces, si algunos condados son realmente buenos y prescriptivos en su configuración y formación, puedes tener muy buena consistencia en los lugares de votación. Pero si no es tan bueno entonces puede haber mucha inconsistencia, y eso puede ser realmente desafiante para administrar el espacio y cómo las personas ven esa asistencia lingüística. Siguiendo diapositiva, por favor. Sí, hablando de algunas de las soluciones y estrategias que hemos utilizado creo que lo primero es que, definitivamente, construyendo sólidas alianzas comunitarias, como mencioné, y también, pensando en cómo desarrollar la capacidad de divulgación dentro de las oficinas electorales. Entonces sabemos que las asociaciones comunitarias son especialmente importantes para las comunidades de color y comunidades

con dominio limitado del inglés, que las oficinas electorales realmente se benefician de trabajar con personas que son mensajeros de confianza dentro de estas comunidades, y la gente de esas organizaciones a menudo puede proporcionar la experiencia que la gente de las elecciones no necesariamente tiene en la casa. Creo que gran parte de eso también es la creación de una coalición formal y espacios de colaboración donde los defensores de la comunidad y los funcionarios electorales pueden colaborar. En California, somos parte de una gran red, El futuro de las elecciones de California, donde los funcionarios electorales en todo el estado y defensores de la comunidad en todo el estado se unen e intercambian ideas y tratan de trabajar juntos y resolver problemas, y pensar en cómo abordar diferentes problemas que encuentran los votantes que necesitan más ayuda o que son más difíciles de acceder. Y luego, también hemos visto mucho éxito en varios condados con aspectos como la accesibilidad lingüística, comités asesores, comités asesores de participación y divulgación de los votantes, entonces estos espacios donde realmente estás creando un canal formal para los miembros de la comunidad, líderes comunitarios, defensores de la comunidad para interactuar directamente con los funcionarios electorales y darles retroalimentación directa, hacer una lluvia de ideas, resolver problemas. Y luego, además, No todo debería depender de los socios de la comunidad, así que queremos ver a los funcionarios electorales oficinas electorales que contratan a más personas, trabajadores de extensión que pertenecen a las comunidades que están tratando de alcanzar, especialmente trabajadores bilingües, porque tener esa capacidad y la habilidad lingüística interna es realmente invaluable. Siguiendo viñeta, por favor. Sí, entonces creo que uno de los beneficios reales con el modelo de centro de votación, es que con los centros de votación abiertos más días y a los trabajadores electorales se les pide asumir una variedad más amplia de tareas, normalmente vemos una formación mucho más sólida, y eso brinda muchas más oportunidades para el contenido de acceso al idioma, cosas en torno a la sensibilidad cultural, además de cubrir todos los diferentes recursos y necesidades de los votantes a ser cubiertas de una manera más significativa en ese entrenamiento. Los trabajadores electorales que están en el lugar, en realidad, a menudo puede ser más útil a los votantes que necesitan ayuda. Y los días adicionales de operación pueden darles más de una oportunidad para familiarizarse con los diferentes materiales y los recursos que están disponibles para ellos. Y luego, el último punto del que solo quiero hablar en términos de algunas estrategias o soluciones, es que la configuración del centro de votación a menudo permite que los condados incorporen más recursos complementarios en lo que está disponible. Por ejemplo, tener conectividad y menos ubicaciones significa que hemos visto que más condados usan cosas como iPads en el lugar con un servicio de interpretación contratado, para que los votantes que necesitan ayuda si no tienen un trabajador electoral bilingüe en el lugar, puedan chatear por video con un intérprete y proporcionar aún más que solo los idiomas cubiertos para estar disponibles a través de servicios como ese. O el buen método de voluntariado pasado de moda. Entonces, algunos condados usarán personas suplementarias como saludadores que tienen habilidad bilingüe, pero tal vez no puedan comprometerse a un turno completo de trabajadores electorales. Sigue siendo útil tener gente así en el sitio en los centros de votación, ayudando a la gente a navegar, y cubrir cuantos más días están en funcionamiento. Y luego, por último, con la configuración, simplemente reconociendo que puede haber una variedad en los espacios en los que se encuentran los centros de votación. Algunos de los condados con los que trabajamos han tenido mucho éxito con solo asegurarse de que haya tablas de idiomas en cada centro de votación, que tienen todos los materiales del idioma y todos los recursos que hay, y así, pensando en cómo podemos crear ese tipo de consistencia y claridad en el acceso a recursos en los centros de votación. Creo que probablemente pasé por alto el tiempo que me fue asignado. Lo siento si me pasé. Hay algunos recursos disponibles en la página siguiente. Hay una gran investigación por ahí que se mete en diferentes métodos de divulgación y cosas de las que hablé. Si alguien quiere charlar más, no dude en comunicarse. Y sí, gracias por invitarme.

- Gracias definitivamente por venir y definitivamente aprendí algunas cosas. Y fue realmente interesante escucharte hablar sobre cómo puede construir mejores relaciones con la comunidad de nuevo, teniendo acceso a ese idioma allí contando con personal de su comunidad. Así que, de nuevo, muchas gracias, Adria, por eso. Entonces, nuestro último panelista será Andy, y hablará sobre el acceso al idioma el día de las elecciones. Así que adelante, Andy.

- Sí, y te lo agradezco, Adria, en la presentación de PowerPoint ver la pequeña llama y todo eso me hace sentir nostalgia por mis viejas plantillas de PowerPoint. Así que, para aprovechar lo que ya se ha dicho, No creo que esto sea un gran cambio de esta conversación, lo que hemos tenido hasta este momento. Diré esto: mis comentarios están principalmente orientados hacia jurisdicciones que están experimentando un nuevo idioma, o tal vez una nueva administración con nuevo personal que llegó, y tal vez perdieron parte del conocimiento institucional que tenían anteriormente en torno a la asistencia lingüística. O eres un nuevo grupo comunitario para los practicantes del lado de la comunidad, y esta es tu primera vuelta con un nuevo idioma que se agrega ya sea voluntariamente o por el censo, las determinaciones que acaban de salir. Por ejemplo, aquí en Filadelfia, El condado de Filadelfia acaba de agregar un grupo de idioma chino para el condado. Eso es muy emocionante. Voy a dar un saludo a Al-Sharif Nassef de All Voting is Local, quien ha estado liderando la campaña para obtener asistencia lingüística ampliada aquí en Filadelfia, organizado por una conferencia de liderazgo. Pido disculpas por perder nuestras llamadas anteriores. Te lo compensaré con café y té la semana que viene, o donas, tú eliges tu precio. Pero lo siento por eso. Pero el problema número uno que muchas veces vemos es que es algo nuevo para los lugares de votación el día de las elecciones, ¿verdad? ¿Qué puede significar eso para que Adria señale esto como un problema? a veces son los propios trabajadores electorales, todos sabemos que los entrenamientos son largos, a veces se pierden esa nota sobre la visualización de nuevos materiales traducidos. Y sabes cómo está distribuida la papeleta, Estos podrían ser copias impresas separadas, ¿verdad? Podrían haberse agregado a las pantallas táctiles, e incluso los trabajadores electorales experimentados pueden no estar al tanto que ese nuevo idioma está ahí, y todos sabemos que tienen una mañana desde muy temprano, y que no siempre deberíamos esperar que eso estará fresco en sus mentes mientras establecen sus lugares de votación. A veces esos materiales traducidos no se ponen en exhibición, ya sea por inexperiencia con la asistencia lingüística, o no saben que están ahí. Vimos esto en algunos lugares de votación cuando tuvimos por primera vez algunos idiomas nuevos, Los indios asiáticos se agregan al condado de Cooke. No sucedió en todas partes, pero hubo buenas intenciones y trabajadores electorales bien intencionados, que vieron el sobre, pero no se dieron cuenta de que esas cosas tenían que ser puestas en exhibición. Y entonces, algo a tener en cuenta para aquellos que están mirando encuestas o sondeos a boca de urna, solo preguntaban: "Oye, ¿sabías que esta ubicación tenía estas papeletas disponibles?" Si dijeron: "No, no lo sabía", o realmente puedes en tu jurisdicción, estar en el lugar de votación y observar, una simple e inocente pregunta sobre si los materiales están ahí, si no los ve. Porque si no los ves, es muy probable que los votantes no los vean, ¿verdad? Entonces eso es algo en ambos extremos. Sabemos que a veces las cosas se escapan el día de las elecciones y se puede resolver, especialmente si tiene una revisión matutina de control de calidad, ya sea en el lado de la administración con tus propios investigadores dando vueltas, o si está trabajando con un grupo comunitario que tiene observadores electorales y ellos pueden marcar esto por ti. Partiendo de eso, intérpretes adecuados o trabajadores electorales bilingües, o en ocasiones multilingües, son fantásticos, sabemos que es difícil contratar, y muchas veces existe esa asociación con la comunidad para impulsar el reclutamiento de un nuevo grupo de idiomas en particular. Con suerte, para cuando llegue el día de las elecciones, ya ha habido una conversación sobre si hay un número adecuado de



personas para el día de las elecciones, o si sabes que te vas a quedar corto. Ahora, una de las cosas que hemos visto, especialmente con los nuevos trabajadores electorales o nuevos jueces electorales que se contratan, no hay cierres, ¿de acuerdo? Solo voy a decir eso, en este espacio seguro, que sabemos que a veces los trabajadores electorales están como, "¿Qué estoy haciendo al despertarme tan temprano?" Y tienes gente que se enferma, gente a la que suceden muchas cosas, ¿no? Estas no son necesariamente personas que han sido trabajadores electorales durante mucho tiempo, y ese músculo no está necesariamente ahí. Tener un plan para eso, poder comunicarse tanto entre los grupos comunitarios que pueden tener vigilantes electorales, o un grupo reservado de estudiantes voluntarios, lo que sea, no será una solución perfecta, pero algún tipo de plan de emergencia en caso de que ocurra. Idealmente, nuevamente, hay un grupo de reserva de las personas a las que puede acudir, pero sabemos que eso no siempre es posible. En tercer lugar, la aceptación y el conocimiento de los lugares de votación. Y esto es solo, sé que esto suena muy fundamental, pero a veces la gente se fija mucho en sus caminos, han sido trabajadores electorales en un lugar de votación durante 15, 20 años, saben lo que hacen, ellos no necesitan un chantajista joven como yo viniendo como observador electoral, y preguntándoles cómo les va y si tienen un plan sobre cómo ese trabajador electoral bilingüe se puede utilizar mejor, ¿verdad? ¿Cómo pueden liberarse en su papel para brindar asistencia cuando sea necesario? Algunos lugares que hemos observado a lo largo de los años la gente está puesta en un papel y su carrera como un equipo muy unido. Pero eso luego limita la flexibilidad de la persona con capacidad lingüística para hacer el otro rol que necesitan, que es si un votante solicita asistencia, ¿Pueden alejarse de cualquier rol que se les haya asignado y brindar esa asistencia?, y el equipo aceptará que todos estén cambiando y haciéndolo posible, ¿verdad? Eso es a veces una conversación muy corta. eso toma tal vez de tres a cinco minutos antes de que las cosas se pongan realmente ocupadas, pero cuando no tienes eso entre los trabajadores electorales, todos sabemos que cuando llega la prisa, puede ser bastante estresante, ¿verdad? Y ahí es cuando, desafortunadamente, puedes terminar con votantes que no reciben la ayuda que necesitan, y eso solo puede empeorar las cosas y aún más agitado, mucha gente tan alentadora para hablar de cómo van a hacer esto, tener un plan, y nuevamente, permitiendo flexibilidad para que lo hagan, pero solo asegurándome de que tengan un plan sobre cómo lo van a hacer. Y luego, por último, lo siento, mentí. Agregué un quinto, desafortunadamente, dado el plazo. El número cuatro es el plan de comunicación de resolución de problemas. Y esto es algo más específicamente para la gente en la administración, pero también del lado de la comunidad, ¿Tienes un canal de comunicación claro de como vas a comunicar problemas serios, grandes y realmente urgentes?. Sí, sabemos que habrá una conversación de seguimiento de como fueron las cosas, y, a menudo, esto sucede en el entorno del grupo asesor, personas dando retroalimentación. Dependiendo de su operación de observación de encuestas, puede recopilar datos, ¿verdad? Compartir esos datos después de que se hayan compilado y analizado puede ser una conversación realmente saludable. En el día de, cuando hay algo que es bastante significativo, ¿La gente sabe cómo van a hablar entre ellos? ¿Está claro lo que necesita la administración en cuanto a información: el dónde, el cuándo, el quién?, esos hechos que realmente necesitarán para que puedan actuar con decisión sobre un problema en particular. Debería darle una nota, ya que sé que muchos de ustedes están enterados, pero para las personas que son nuevas en esto, el Comité de Abogados tiene una línea directa. Puede tener una línea directa localizada a través de su capítulo local del Comité de Abogados, o puede tener uno que se alimente en el nacional. Eso también está bien porque quiere asegurarse de que se capture la información, potencialmente en varios lugares, para que nada se pierda al día siguiente de las elecciones. No se tú, pero mi mente esta bastante en blanco y creo que es realmente el recuerdo más reciente, dejar eso registrado con la línea directa o, si tiene una recopilación de datos, sistema de recolección de detección de problemas, internamente manteniendo eso, y luego compartir eso con las

personas adecuadas. Y luego, por último, solo para cerrar, esto es algo que vimos un poco aquí y allá a lo largo de los años durante mi tiempo en Advancing Justice Chicago. Desafortunadamente, creo que los comentarios que he escuchado después de las notas informativas sobre algunos trabajadores electorales, y gente de la administración electoral aquí en Pensilvania compartiendo su experiencia durante el último año, anticipamos esa intimidación política, gente que actúa de forma rebelde, puede estar poniendo las cosas tensas e invitando al conflicto en los lugares de votación es probable que algo que sabemos que va a asomar su fea cabeza, dependiendo de donde te encuentres. Pero en particular, con votantes de inglés limitado, especialmente si es algo nuevo, queremos asegurarnos de que haya conversaciones sobre cómo podemos equipar mejor a nuestros trabajadores electorales para fomentar un ambiente seguro donde la gente sienta que puede votar, que puede votar con dignidad sin ser acosados. ¿Cuáles son esas líneas rojas que sus trabajadores electorales tienen claras, como "Vale, este es un problema muy importante, Tengo autoridad definitiva aquí para tomar medidas y pedirle a alguien que se vaya?" No quieres dejar a tus trabajadores electorales en una situación donde no están seguros de cuál es su autoridad, no están 100% seguros, "¿Cuáles son esos ejemplos que claramente cruza una línea, y puedo tomar medidas?" Rezo para que nadie tenga este problema pero sabemos que esto va a pasar y así lo planteo porque, en particular, si otros votantes, dependiendo de sus políticas, son hostiles a la idea de que las personas que no hablan inglés voten, y están en un espacio que está ocurriendo, y ven la asistencia que se les brinda, puede ser bastante perturbador si comienzan a expresar su opinión sobre ese tema, ¿verdad? Y entonces, esos son los grandes fundamentales que históricamente hemos visto como problemas. Es de esperar que gran parte de esto pueda, en medida de lo posible, tener planes de contingencia implementados a 30 días, o aún más lejos del día de las elecciones. Pero creo que tienes que planear al menos trabajar con cada uno de estos, habrá otros problemas, estoy seguro, que aparecerán, pero estos son los grandes, y espero que esto haya sido útil.

- Andy, creo que lo que más he aprendido de esto y ambos trabajaron con Tammy durante años, es planificar todo. Los planes son poderosos y pueden ahorrar mucho trabajo. Así que quiero agradecerles a los tres por solo estar aquí y hablarnos de algunos de estos contenidos. Tenemos unos minutos para preguntas así que quiero empezar contigo, Ángela. ¿Podría hablarnos sobre el impacto del voto por correo en tu comunidad, el país indio en Arizona, y algunos de los malos impactos que has visto los buenos impactos, y cuáles son los desafíos diarios a los que se enfrenta cuando se trata de personas que solo intentan votar por correo?

- Definitivamente. Así que gracias por darme la oportunidad de seguir hablando y hablar del voto por correo, Tenemos problemas como direcciones no estándar en el país indio. Y hace mucho tiempo me dijeron justo cuando comencé a ayudar con la votación. que los nativos no votan por correo. Los datos muestran que ahora están votando por correo. Quiero decir, las tribus tienen una situación única por que viven en zonas rurales sin direcciones. Y en Arizona, recientemente con esta legislación pasada, se promulgaron 31 nuevas disposiciones para la votación. Entonces eso es algo con lo que estamos lidiando: Monitoreo constante. Al final, estamos hablando de comunidades rurales. que no tienen personas que puedan defenderlos en diferentes niveles, así que les agradecemos que vayan a nuestras comunidades tribales, comunidades más pequeñas. Otra cosa es que surgió en el país indio, fue la recolección de votos. Así que una cosa que Tammy nos enseñó es a planificar. Y entonces, estamos como, planifiquemos si las personas están recibiendo su boleta por correo, luego haremos que un miembro de la familia vaya y tome su boleta y la entregue. Bueno, eso se volvió problemático, y ahora los individuos no pueden hacer eso. Y luego otra cosa es que los individuos son, hay comunidades urbanas, tribales y metropolitanas. Entonces,

las comunidades urbanas, nuevamente, como dije, están en zonas rurales, y hay comunidades más pequeñas. Quiero decir, tenemos una tribu en Arizona que está en el fondo del Gran Cañón. La única forma de llegar es a caballo, o creo que ... Es una trinchera larga. Así que esos son problemas con los que estamos lidiando. Una de las otras cosas es la protección de los votantes. Una cosa que olvidé mencionar es que nuestro secretario de estado actual implementó la protección del idioma en su nuevo manual de votación. Así que quería poner eso ahí porque creo que me sorprendió la primera vez que entré. Pero Arizona, estoy segura de que si alguien en todo el estado o en todo el país que ve Arizona, hay algo de locura pasando, por lo que tener algunas personas que nos defienden es muy importante. Así que espero que responda a su pregunta.

- Sí, lo hiciste, definitivamente respondiste a mi pregunta. Y entonces, parece que todavía tenemos tres a cuatro minutos más para el final, me preguntaba si hay algunas últimas palabras de sabiduría o recursos, o esperanza para la gente ya que está a punto de ser 2022, lo que me sorprende, y se acercan otras elecciones. Pero cualquier sabia palabra de sabiduría, recursos, ¿Algún último pensamiento y puedes compartirlo con todos?

- Trabajadores electorales jóvenes.

- Definitivamente lo apoyaría. Eso es en realidad, si piensas en centros de votación, está aumentando, y ni siquiera los centros de votantes, solo que cada vez más tecnología está involucrada con votación, y tener gente que se sienta realmente cómoda con eso, Siento que es enorme.

- Sí, lo único que agregaría es que sé que a veces hemos experimentado en el pasado cuando intentamos reclutar observadores electorales o incluso trabajadores electorales bilingües para una administración de socios con la que estamos trabajando, ha sido difícil porque la gente más joven, hasta este punto, muchas veces se involucran en actividades electorales partidistas, ¿no? Y creo que sabemos que estamos compitiendo por la gente donde mienten sus pasiones. Espero que podamos hacer un caso, creo que nuestro plan de reclutamiento de marketing es, especialmente ahora, más que nunca, creo que la gente invierte su tiempo y esfuerzo y el voluntariado para apoyar nuestra democracia, Espero que el valor y la importancia de eso es bastante claro para todos, y especialmente a la gente más joven y personas que tienen las habilidades que necesitamos para hacer bien nuestras elecciones y hacer que los votantes tengan un proceso fluido donde son tratados con dignidad. Así que estoy inspirado y esperanzado en que podemos tener un buen aumento en la contratación, y asegurarnos de que la gente tenga a la gente que necesita para hacer este trabajo. Así que también quiero agradecer a todos los presentes. Creo que el trabajo que están haciendo es tremendo, y es un honor compartir un espacio con todos ustedes.

- Eso es perfecto para terminar, un momento tan bueno y edificante. Y nuevamente, espero que todos en línea hayan podido aprender un montón de cosas. Yo lo hice. Nuevamente, la importancia de asegurarse que todo el mundo tiene acceso al idioma en estas tres formas diferentes de votación, si es temprano, votación por correo, el día de. Y nuevamente, destacaré la importancia del plan. Creo que mi equipo ya ha enviado la información sobre todos estos panelistas, para que pueda saber más sobre ellos y su trabajo. Pero nuevamente, quería agradecerles a todos ustedes. Y paremos con Tammy ahora.

- [Tammy] Genial, gracias a todos. Gracias de nuevo. Antes de comenzar con el siguiente video, que es otro que recibimos de la Comisión de Asistencia Electoral, Solo quiero poner un par de notas finales sobre

algunas de las cosas que acabamos de escuchar en el último panel. Creo que lo que verás hoy y mañana es que muchas de las cosas de las que hablamos trascienden el método en el que alguien está votando o la jurisdicción en la que están votando. Y lo que realmente queremos pensar es ¿Es útil para el votante tener ese contenido de la boleta y la traducción, y el material durante un período de tiempo más largo? Y en algunos casos, podría significar una votación a distancia, o votación por correo, votación en casa. Puede significar recibir una boleta de muestra y tener la opción disponible de obtener información en línea o por otros canales antes de que vayan a votar en persona, y tener alguien que pueda ayudarlos, ya sea en persona en las urnas, o como veremos mañana, tal vez tener a alguien disponible con un teléfono, o apoyo telefónico, de audio u oral si es necesario. Entonces, con eso, quiero seguir adelante y comenzar en el siguiente video de la Comisión de Asistencia Electoral de los Estados Unidos.

- Soy Ben Hovland con la Comisión de Asistencia Electoral de EE. UU. Agradezco la invitación del Fondo para la Democracia para contribuir a Language Access and Voter Summit. Esto es un problema crítico y uno en el que estoy emocionado de ver participar a la EAC. Deberías haber escuchado antes del Comisionado Hicks y Kammi Foote sobre parte del trabajo que hemos estado haciendo en la EAC, y algunos de los recursos que tenemos para apoyar a los votantes y a los funcionarios electorales sobre cuestiones de acceso al idioma. En este video queremos contarte un poquito más sobre en qué trabajará la EAC en el futuro. Y como gran parte de eso, estoy muy orgulloso de presentarles a uno de los miembros más nuevos de nuestro equipo en la EAC, y el primer experto en la materia de la agencia, enfocada principalmente en el acceso al idioma, Rosangela Ortiz. Rosangela llegó a la EAC de la Oficina del Secretario de Estado de Nuevo México, y nuevamente, estamos entusiasmados con el trabajo que hará. Y con eso, Rosangela, pasamos contigo.

- Gracias, Comisario Hovland. Mi nombre es Rosangela Ortiz, bienvenidos. Es un placer conocerte virtualmente. Como mencionó el Comisionado Hovland, formo parte del Departamento de Cámara de Compensación de la EAC, que consta de cinco expertos en la materia. Y mi función se centra en los requisitos del idioma. Al igual que la accesibilidad, queremos acceso al idioma para impregnar la cultura de la agencia e informar todos nuestros productos. El acceso al idioma ya no debería ser un componente silencioso del proceso de votación. Y en mi tiempo en la Secretaría de Estado de Nuevo México, A menudo me encontraba preguntándome cómo otros estados abordan los desafíos del idioma. Y ahora, es parte de mi trabajo, junto con un equipo de expertos en la materia, hacer la investigación, recopilar las mejores prácticas, y producir recursos para ayudar mejor a los funcionarios electorales a través del país. En la EAC queremos trabajar con todas las partes interesadas y ser un recurso para los funcionarios electorales para servir mejor a su comunidad lingüística. Nuestro Departamento de Cámara de Compensación publicó recientemente un recurso: "Acceso al voto para estudios de casos de nativos americanos y mejores prácticas". Y ese es el tipo de trabajo que queremos brindarte: información que sea práctica, oportuna y relevante para ayudar a las nuevas comunidades lingüísticas. Como parte de la celebración de la EAC del Fondo Nacional de la Herencia de los Nativos Americanos, publicamos tres traducciones del formulario de registro de votantes por correo en los idiomas Yupik, Navajo y Apache. Ahora, está disponible en 21 idiomas diferentes. Además, el Glosario español de terminologías electorales era un documento que usaba con frecuencia, y estamos felices y emocionados de compartir que también publicaremos el glosario en los idiomas Yupik, Navajo y Apache en las próximas semanas. En la EAC, continuaremos identificando formas adicionales para ayudar a los funcionarios electorales al servicio de sus comunidades de minorías lingüísticas. Dado que las nuevas determinaciones de la Sección 203 entrarán en vigor de inmediato, queremos darte un consejo y que sepas que los funcionarios electorales no están solos. Comuníquese con

sus compañeros que han pasado por el proceso, utilicen los recursos existentes. Nosotros en la EAC tenemos un nuevo servicio, una nueva posición asignada encontrando formas prácticas de ser un recurso, y queremos facilitar el intercambio de recursos. Queremos ayudar a construir relaciones, luchar contra la desinformación, y ayudar a todos a participar de manera efectiva en el proceso electoral. Gracias por el maravilloso trabajo que haces. y espero poder conectarme y trabajar con todos y cada uno de ustedes.

- [Tammy] Bueno, puedes ver de los videos cortos que tenemos, que la Comisión de Asistencia Electoral tiene una variedad de materiales que están disponibles en su sitio web. Y no puedo decirte y puedes ir a la siguiente diapositiva si quieres, Lenny, la importancia de los glosarios. Cuando estaba llevando a cabo nuestras clases de capacitación bilingüe, teníamos el glosario de español de la EAC, y luego teníamos nuestro glosario localizado de español, y no siempre fueron los mismos. Y eso es parte de lo que nos une a lo que decía el Fiscal General Clarke, es que es importante saber qué palabra se está usando en tu comunidad, algo tan simple como una papeleta. En Arizona, dijimos "balota". En otras jurisdicciones del glosario de la EAC, tiene papeleta. Ambos son correctos, y solo refuerza que los idiomas que se están utilizando puede ser el mismo idioma pero con diferentes dialectos, y términos diferentes, y fraseología diferente. Y eso no quiere decir que alguno de ellos sea incorrecto, pero es importante saber lo que dicen sus votantes, para que entiendan lo que es necesario para que participen. Yo también quería decir que hay otros recursos federales disponibles. Entonces uno de los recursos es lep.gov. Y elegí esta captura de pantalla porque destaca los nuevos formularios de registro de votantes que fueron mencionados, que la EAC ha proporcionado recientemente. Así que es genial que estén disponibles. Con eso, sigamos adelante y comencemos. Veré una vista previa de la próxima sesión, que es nuestra última sesión del día. Sabía que esto iba a suceder rápidamente. Entonces, si podemos pasar a la siguiente diapositiva, entonces obtengo el título exacto correcto. Así que la última sesión queríamos hablar sobre impulsar nuestra práctica para hacer más. ¿Qué se supone que significa eso exactamente? Lo que quiero decir con eso es que hemos aprendido lo que requiere la Sección 203, aprendimos sobre 4e, también hay 4f4 y algunos de estos otros parámetros. Pero cada vez hay más estados y jurisdicciones que están viendo, como mencionó el Sr. Whitehorne, James mencionó la jurisdicción que tenía 9,800 votantes. con dominio limitado del inglés en una de las categorías de idiomas cubiertas, y optaron por seguir adelante y brindar ese servicio. Porque sabemos que en los próximos cinco años, lo más probable, o van a tener esos 10,000, o ya tienen los 10,000, y es solo que la nueva Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense no golpeó todas esas casas para reflejar completamente el umbral de 10,000. Lo que queríamos cubrir en esta sesión en particular Hay estados como California y ahora Colorado que han decidido que van a ampliar la interpretación de lo que significa proporcionar asistencia lingüística en un idioma específico, y cuales van a ser esos disparadores o esos umbrales que deben cumplirse. Estoy muy emocionado de dar la vuelta a esta próxima sesión a mi colega. Y sigamos adelante, y saltaremos a la biografía. Estamos corriendo uno o dos minutos antes pero eso está bien. Creo que tenemos a la mayoría de los panelistas aquí. Así que nuestro comentarista de esta sesión va a ser Viviana Perez, asociada senior del programa del equipo de elecciones. Ella y yo trabajamos muy, muy de cerca en la vía de trabajo de la Administración Electoral Centrada en el Votante. Y a ella se le unirán tres individuos que han trabajado de manera muy destacada en la legislación de Colorado. Entonces, primero va a ser, estoy tratando de recordar quién es el siguiente en la plataforma de diapositivas. Entonces, si podemos seguir adelante y avanzar, creo que está bien, es Amanda. Vamos a escuchar a Amanda González, hola Amanda, que estuvo anteriormente con Common Cause Colorado, y ahora es directora de contratación de abogados en We the Action. También nos acompañará Elena Nunez, que está con Common Cause, en la oficina nacional. Ella es la directora de operaciones estatales y estrategias de medidas de votación. Bienvenida, Elena. Y luego, por último, escucharemos a John

Magnino, que está en la Oficina del Secretario de Estado de Colorado. Es el director de asuntos públicos y de gobierno. Bienvenidos a todos. Realmente miro hacia adelante a escuchar lo que ha sucedido en Colorado, y lo que podríamos aprender de él a nivel nacional. Así que pasemos a ti, Viviana.

- Buenas tardes a todos. Gracias, Tammy. Debo mencionar que mi nombre es Viviana Pérez. Estoy tan emocionada de estar aquí hoy para hablar sobre el acceso a boletas multilingües de Colorado para la factura de los votantes, y el impacto que tiene en los votantes de Colorado, y sus posibles implicaciones a nivel nacional. En Democracy Fund, hablamos de la administración electoral centrada en los votantes, políticas centradas en el votante para los ciudadanos de nuestro país, y estamos entusiasmados con lo que está sucediendo en Colorado y cómo pone realmente a los ciudadanos a la vanguardia de lo que está pasando en nuestro estado y nuestro país. Entonces soltaremos el enlace a la factura en el chat en algún momento, para que pueda leerlo cuando lo desee. Y solo haré una breve introducción del proyecto de ley, y luego profundizaremos en lo que significa la factura, sus implicaciones, cómo surgió, con nuestros tres panelistas. Entonces, en una oración, que no lo cubrirá todo, el proyecto de ley requiere que el secretario de estado y secretarios de campo y registradores de ciertos condados brinden acceso a las boletas multilingües. Entonces comenzaré preguntando a Amanda y John, y podemos hacer que John vaya primero, porque veo tu foto ahí. ¿Cuál fue el ímpetu detrás de la legislación, y puede revisar, específicamente, qué hará la legislación, su contenido y especificidades? Gracias.

- Si absolutamente. Soy John Magnino aquí de la Oficina del Secretario de Estado de Colorado, y solo tengo que decir que el secretario Griswold estaba emocionado por participar en este proyecto de ley, y realmente emocionado con la promulgación de la legislación el año pasado. Fue un esfuerzo de varios años que precedió a mi tiempo en la oficina, pero tiene una coalición realmente fuerte y también una fuerte cohorte de patrocinadores. Entonces, incluso antes de lanzarse al ímpetu, tengo que agradecer a tres patrocinadores increíbles: Representante Yadira Caraveo, Senadora Julie Gonzales, y el senador Dominick Moreno, quien consiguió este proyecto de ley a través de la legislatura durante varios años, y tenemos el proyecto de ley que tenemos frente a nosotros actualmente. Y así, el ímpetu de la legislación fue un reconocimiento de que Colorado puede hacer más para avanzar en el acceso al idioma para votantes que hablan un idioma diferente al inglés principalmente en casa. Hay cinco condados cubiertos en los requisitos de la Ley de Derechos Electorales, pero reconociendo que Colorado tiene una muy fuerte población de habla hispana, y que hay más que podríamos hacer para garantizar que la boleta electoral de Colorado fuera accesible y que hablantes de idiomas distintos al inglés realmente podrían comandar esa papeleta. Creo que también es muy importante proporcionar como telón de fondo en Colorado, cuán sólida es la historia de democracia directa que tenemos. Nuestra boleta es consistentemente bastante larga. Como votante de Denver, a menudo miro de dos a tres tarjetas de votación de anverso y reverso. Y preguntas sobre cuestiones estatales son realmente un importante impulsor de políticas en el estado de Colorado, particularmente que Colorado es un estado donde casi todas las decisiones importantes sobre ingresos se hacen en la boleta porque estamos bajo la Declaración de Derechos del Contribuyente. Y entonces, realmente, la capacidad de los votantes para comandar y comprender lo sofisticado, las cuestiones complejas de las papeletas es de vital importancia para una democracia realmente sana aquí. Entonces, lo que hace el proyecto de ley es lo tienes en tu pantalla, solo a grandes rasgos, y luego se lo pasará a Amanda, ¿Realmente da dos factores principales de acceso ampliado al contenido de la boleta?. El primero de ellos es que dirige nuestra oficina, aquí en la oficina del Secretario de Estado, para administrar una línea directa para traducir el contenido de la boleta, y ese es el lenguaje de la legislación, proporciona que para cualquier idioma para los cuales hay 2000 o más hablantes que son ciudadanos

mayores de 18 años que hablan inglés menos que muy bien. Y según las determinaciones más recientes de la Sección 203, esos cinco idiomas que son accesibles en todo el estado para llamar son español, vietnamita, Mandarín, cantonés y coreano, y eso se hace a través de una traducción tripartita en nuestra oficina, donde habrá personal en esa línea directa desde el minuto en que caen las papeletas, 22 días fuera. Importante también tener en cuenta, Colorado es un estado sólido en el que se vota por correo. Más del 90% de los votantes eligen votar esa boleta por correo, aproximadamente el 75% de ellos opta por votar por correo dejándolo en el buzón. Y así, poder proporcionar acceso ampliado al idioma a los votantes de todo el estado para llamar y hacer una traducción con un miembro de nuestro personal leyendo el contenido de la boleta y tener eso traducido por un servicio de traducción acreditado para lo cual estaremos contratando centralmente a través de nuestra oficina. El otro componente importante es un requisito para varios condados en todo el estado de Colorado de proporcionar boletas de muestra de idiomas minoritarios y votaciones en persona también. Y cuáles son esos requisitos, es uno o otro aquí, por lo que si un condado alcanza cualquiera de estos umbrales, si tienen un 2.5% de sus ciudadanos de 18 años o más que hablan inglés menos que muy bien, o si tienen 2,000 o más ciudadanos en total en ese condado, deben proporcionar una boleta que se traduzca en ese idioma minoritario. Para esta disposición, es todo español. De hecho, solo a partir de los datos 203, la semana pasada, hicimos estas determinaciones, y hay 20 condados que deberán cumplir con los requisitos de esta legislación. Y si no le importa pasar a la siguiente diapositiva muy rápido, he incluido cuáles son esos condados, y luego pasaremos a Amanda. He estado hablando mucho aquí. Pero estos son los 20 condados. Es una expansión increíble de acceso a la boleta para hablantes de idiomas distintos al inglés en casa. Estás mirando estos condados refleja la mayoría de la población de Colorado. Tienes grandes condados, así como los pequeños condados involucrados en esto, porque es ese 2.5% o 2,000 más. Tiene condados importantes, Denver, El Paso, Jefferson, así como varios condados más pequeños que tendrán requisitos sobre los secretarios de su condado para traducir esa papeleta. Y debo señalar que esa boleta se publicará en línea, y es una boleta maestra con todas las etnias potenciales, o puede ser proporcionado por estilo de boleta con las diferentes permutaciones de razas que puedan aparecer, pero también es muy importante que si un votante entra en un servicio electoral y centro de votación, esa boleta está disponible a través de un dispositivo de marcado de boletas o una boleta impresa. Los condados pueden elegir si se trata de un dispositivo para marcar las papeletas o proporcionado a través de una boleta impresa, pero en cualquier caso, en estos 20 condados, en español, un votante puede entrar y esperar tener un dispositivo para marcar boletas o una boleta impresa para acceder a su boleta. Así que ese es el ímpetu, eso es lo que hace la legislación. Y, Amanda, te vamos contigo.

- Sí, muchas gracias por invitarme. Es genial hablar sobre esto. Hablando de la génesis de esto, realmente era algo de alguna manera, tanto personal como por el bien común. Representante Caraveo, quien realmente lideró este proyecto de ley, su primer idioma fue el español, sus padres son hispanohablantes nativos, y el que ella representa tiene mucho de hispanohablantes nativos. Y cuando estaba tocando puertas, tratando de sacar el voto, ella tenía electores de habla hispana que eran votantes elegibles, llegando a la puerta y diciendo: "Oh, sí, tengo mi boleta, pero esto es realmente difícil de leer. ¿Puedes ayudarme a llenarlo?" Ella estaba como, "Nop". Soy candidata, no haré eso". Pero, como mencionó John, ya teníamos un puñado de condados en Colorado donde los votantes podían acceder a una boleta traducida. Hay 64 condados, que dejaron aproximadamente 60 condados fuera, lo que significaba que teníamos más de 80,000 votantes elegibles que, según el censo, hablaba inglés menos que muy bien, lo que significa que si estuvieras afuera de ese puñado de condados, le estabas pidiendo a tu vecino que viniera a ayudarte a navegar su boleta, o le preguntabas a tu primo o tu hijo. Y realmente, ese no es el

objetivo, ¿verdad? Debería poder votar su boleta de forma privada e independientemente, no importa en qué idioma seas más fuerte. Por eso estamos muy emocionados de presentar este proyecto de ley. Nos tomó tres años y estoy feliz de explicar esas razones si es útil, pero nos tomó tres años finalmente superar esa línea de meta. Inicialmente, lo que el representante estaba interesado en hacer era reducir al por mayor esos 203 requisitos, así que mirando por correo papeletas multilingües a todos los votantes en ciertos condados. Y, como dijo John, esto se expandió a unos 20 condados. Trabajamos con los secretarios del condado de Colorado, y escuché alto y claro lo caro que iba a ser y cuánta oposición íbamos a enfrentar. Y así, la política resultante fue realmente un compromiso de cómo conseguimos a los votantes el apoyo que necesitan para poder votar de forma independiente esas papeletas, mientras comprendemos las limitaciones de los presupuestos diarios. ¿Correcto? Creo que a todos nos encantaría hacer papeletas que eran accesibles en varios idiomas incluso más fácil para conseguir pero sentimos que esto les dio a los votantes una buena oportunidad para acceder a los recursos que necesitan.

- Maravilloso, gracias. Y luego, quería ir a Elena y preguntarte, desde donde estás parada, ¿Puedes dar una perspectiva sobre cómo se desarrolla esto a nivel nacional, otros estados que han realizado un trabajo similar, o cómo ves esto en todo el país?

- Genial, gracias. Y es bueno verlos a todos hoy. Sabes, me gusta mucho la forma en que que Amanda enmarcó este problema, porque creo que cuando hablamos de acceso lingüístico, es importante recordar por qué estamos aquí. Y es fácil empantanarse con números y umbrales, pero de que estamos hablando es asegurarse de que todos los que son elegibles para votar son capaces de participar y sentirse cómodo haciéndolo. Y lo que vimos en Colorado, lo estamos viendo en todo el país. Sin embargo, antes de hablar de eso, quiero retroceder diez años. Entonces, en 2011, cuando era directora en Colorado, estábamos esperando que salieran las determinaciones para la Sección 203. Y todos, el condado, los secretarios, el secretario de estado, defensores, esperaban ver un gran salto, que probablemente tendríamos 16 condados que estarían cubierto por 203. Y antes de eso, estábamos en seis. Pensamos que realmente iba a aumentar bastante significativamente. Cuando salió, nos sorprendió. porque resultó que solo se cubrieron tres condados. Y hay muchas razones para eso, que no son realmente el motivo por el que estamos aquí hoy, pero el hecho de que supiéramos del trabajo que estábamos haciendo en las comunidades que había personas que tenían necesidades de acceso al idioma, y que no iban a tener cobertura bajo la Ley Federal de Derechos Electorales, reveló que había una brecha y que era necesario hacer más para asegurarnos que todos en nuestra comunidad pudieran votar y sentirse cómodos. Entonces, de nuevo, volviendo a cómo lo enmarcó Amanda, creo que lo que estamos viendo son varias tendencias. Ahí está el camino legislativo que tomó Colorado, y que California, y California no es nueva, en realidad se ha actualizado, pero eso se remonta a décadas para crear estándares a nivel estatal para cuando tengamos el requisito para el acceso multilingüe en los lugares de votación. También estamos, sin embargo, viendo que otros estados realmente están mirando cómo ambos individuos o grupos comunitarios y los funcionarios electorales pueden trabajar juntos para intentar cerrar un poco la brecha. Y creo que uno de los ejemplos realmente interesantes sale de Michigan este último ciclo, donde el secretario de estado hizo un esfuerzo concertado para reunir el grupo de acceso lingüístico, para ayudar a cerrar la brecha para los condados donde no existía un requisito de cumplimiento del idioma, pero sabían que había una necesidad. Y creo que eso es cada vez más lo que estamos viendo, que idealmente, como dijo Amanda, nos gustaría que todos tuvieran una boleta con la que pueden votar en el idioma de su elección. Hablando prácticamente, cuando pensamos en las limitaciones presupuestarias y en un contexto de votación por correo, hay razones por las que eso no siempre es posible. Pero sabemos que hay lagunas en la información, y que para que los



votantes se sientan seguros y bienvenidos cuando van a votar, hay cosas que podemos hacer: Los programas que buscan reclutar trabajadores electorales que hablen varios idiomas y puedan ser de ayuda, capacitar a los trabajadores electorales para ofrecer afirmativamente y ser acogedor. Y eso es algo que hemos visto. Ha habido problemas en algunos lugares donde puede haber servicios disponibles, pero no se presentan a los votantes. Y luego, finalmente, donde podamos, proporcionar materiales de muestra de la boleta y otras cosas para cerrar esa brecha. Y lo ideal es hacer lo que ha hecho Colorado y hacerlo para que no importa en qué parte del estado vivas, se aplica el mismo estándar que pone en práctica esas prácticas, pero también estamos viendo en algunos lugares, grupos comunitarios y funcionarios electorales locales están tratando de cerrar esa brecha proporcionando esos servicios a nivel local también.

- Esto es fascinante. Creo que una cosa que realmente me llama la atención en este proyecto de ley en particular es que proporciona acceso para personas que pueden ser bilingües, pero no bialfabetas, proporcionando las papeletas, porque eso es algo que vemos cada vez más en nuestro país a medida que nos volvemos más diversos en términos de habilidad lingüística. Tengo una buena cantidad de preguntas de seguimiento. Podría preguntarle a uno de ustedes particularmente para hablar otros, cuando le apetezca. Tenemos una audiencia bastante diversa aquí. Tenemos funcionarios electorales tenemos miembros y grupos de la comunidad, legisladores, medios de comunicación, académicos. Para aquellas personas que puedan estar interesadas en la búsqueda de algo como esto en su condado, jurisdicción, estado, ¿Puedes hablar un poco sobre los puntos de referencia como eran creados o finalizado en tu estado, y en particular, si habla un poco sobre los 2K, 2.5 umbrales? Así que estoy mirando en la pantalla de zoom en Amanda y John.

- Sí. Entonces, nuevamente, esto fue un proceso que fue impulsado por defensores, nos aseguramos. Entonces esta papeleta fue apoyada por una coalición de casi tres docenas de organizaciones. Y el grupo principal de personas que estaban trabajando en ello eran organizaciones dirigidas por personas de color, o cuya misión de apoyo a la gente de color era fundamental. Y realmente queríamos que esto fuera algo que fue dirigido por la gente de P de C, que no era "Oh, oye, creemos que esta política es lo mejor para ti". Y creo que eso fue realmente integral en el desarrollo de esos umbrales que eran significativos. Y creo que miramos eso junto con la Oficina del Secretario de Estado, los secretarios del condado y la Asociación de secretarios del condado, y legisladores, para decir, "Está bien, ¿qué funcionaría?" Y lo que era más importante para los defensores que nos aseguramos de que la gente pueda leer y entender su voto, fue que llegamos a esos condados principales, y que si fueras una población significativa dentro de un condado más pequeño donde probablemente habría menos recursos, es menos probable que vaya a su servicio de votantes local y centro de votación y tener un trabajador electoral allí que habla tu idioma, ¿verdad? Eso podría no suceder si estás viviendo en un condado diminuto en el lado este de Colorado. Queríamos asegurarnos de que ambos grupos de personas pudieran obtener los recursos que necesitaban. Entonces, estos umbrales alcanzan eso para asegurarse, como mencionó John, que cubrimos muchos de los grandes condados donde vive la mayoría de los habitantes de Colorado, y que también teníamos un umbral porcentual que tenía el tamaño adecuado para los condados más pequeños.

- Y solo agregaré, creo que eso es exactamente correcto en que la asociación entre defensores de la comunidad y los administradores electorales es crucial, porque vemos cosas diferentes. Y los pones todos juntos y creo que da un mapa más completo de dónde están las necesidades y cómo atenderlas mejor. Y muchas jurisdicciones no solo con respecto al acceso al idioma, pero también para otros problemas, han

creado grupos de trabajo en curso que son una excelente manera de fomentar eso, incluso si no hay una legislación inmediata en el horizonte. Así que creo que es un punto a tener en cuenta. Creo que la otra pieza al pensar en el modelo de California, miran como se toma la determinación a nivel de recinto, y así, dependiendo de su comunidad o su condado, podría ser que se trate de un cumplimiento a nivel de condado, y eso tiene mucho sentido, o podría estar buscando algo más local. Y, nuevamente, según su modelo de votación, las poblaciones a las que intenta servir y los recursos, pueden verse diferente, pero es muy útil tener defensores y administradores trabajando juntos para identificar dónde está la mayor necesidad y dónde podrían estar algunos de los puntos débiles.

- Y solo para abordar eso, y veo la pregunta de Kurt en los comentarios, así que quiero responder a eso, pero luego también me recuerda a otro punto que creo que pertenece a esta conversación, pero que Colorado entrará en vigencia el próximo año. Estará en su lugar para la general del 22, luego, cada elección de noviembre en los años siguientes. Estamos trabajando en la construcción de esta línea directa y cómo se verá eso, mientras hablamos, hacia el próximo noviembre, y luego los condados deberán cumplir en ese mismo horario. La legislación pide al secretario de estado publicar una lista el 5 de enero de cada año par que determina qué condados deben participar basado en los requisitos establecidos en la legislación. Y la otra cosa que quiero señalar, y creo que es importante para los umbrales, es la Oficina del Secretario de Estado también se dirige para actualizar esa lista cada dos años, cada año par. Con los nuevos datos del censo, con los nuevos datos de ACS, esa lista estará viva. No es solo un proceso que se realiza una vez en una década, pero esperamos que estos números aumenten la participación del condado a medida que avanzamos para obtener una actualización basado en nuevos datos a medida que se publican. Y luego, la única otra pieza que tengo que agregar a los puntos de Amanda y Elena, que creo que dieron en el clavo, es lo amplia y diversa que era la coalición, como señaló Amanda, que fue dirigida por organizaciones dirigidas por personas de color. Y teníamos un tapiz muy rico de grupos que participaban. Tenías la Arquidiócesis de Denver, tenías One Colorado, la principal organización de defensa de LBTQIA, Mi Familia Vota, Liga de Mujeres Votantes, AARP, la Secretaría de Estado, así que realmente una rica coalición de personas impulsando esta legislación, bajo la cúpula en Colorado, que creo que también dio apoyo ya que se abrió camino a través del edificio y se desarrolló durante tres años.

- Entonces, de nuevo, como mencioné, tenemos una audiencia diversa en la línea. Y sé que hay otros que están interesados en la búsqueda de una vía similar a este, así que me encantaría saber de los panelistas ¿qué recomendaciones podrías tener para los demás que estén interesados en aplicar una legislación como esta o acceso al idioma, en la forma que lo ha hecho Colorado, si se trata de éxitos que ha visto a lo largo del camino, implicaciones o desafíos que se han encontrado hasta ahora, o que se podía ver que ocurre en otros estados? No salten todos a la vez.

- John, ¿quieres empezar o debería? Está bien, genial. Entonces yo diría este artículo sobre una amplia coalición fue crítico. Creo que mejoramos absolutamente la política con el tiempo, y eso fue un resultado directo de tener un conjunto diverso de voces en la mesa, las comunidades que fueron impactadas directamente, así como los administrativos que tendrían que implementar. Creo que fue realmente crítico en realidad, tener algunos condados que ya estaban haciendo traducción porque fueron requeridos bajo la Sección 203, o porque lo estaban haciendo voluntariamente. Había mucha acidez de estómago en diferentes lugares alrededor de cuánto va a costar esto, ¿Qué tan fácil o difícil es encontrar un traductor? No hay un organismo certificador que diga que esta persona es competente para traducir la papeleta, y eso provocó mucha acidez estomacal en algunas personas. Hablando con los condados que ya estaban

haciendo esto, y decir: "¿Cómo es el proceso? ¿Cómo sabes que estás haciendo esto con precisión?" Fue muy útil tener un condado que su secretario de condado ya estaba voluntariamente creando boletas de muestra que estuvieran disponibles para los votantes. Y creo que voy a subir su costo de traducción un poquito porque ha pasado un minuto, pero en la elección del año anterior, costó algo como \$713 hacer toda la traducción, ¿verdad? Eso fue realmente útil para otros condados. que estaban teniendo un poco de acidez estomacal. Y luego, como dije, la otra pieza solo tenía esa amplia coalición, ambos para que pudiéramos hablar con los legisladores y que la gente nos escuche, también asegurarnos de que estamos aplicando esa política correctamente y pensando en ello desde todos los ángulos que era necesario.

- Principalmente desde el lado de la implementación, y realmente pensando de la Secretaría de Estado, quién estará a cargo de la administración de la línea directa, fue invaluable hablar con Denver Elections, que había estado haciendo servicios de traducción a través de una línea directa. Fue invaluable. Tomamos el teléfono y hablamos con gente fantástica en la División de Elecciones de California y la Secretaría de Estado. Apoyándonos en otras jurisdicciones y estados que han hecho esto. Levantaré mi mano. Obviamente, todavía nos queda un año en cuanto a la administración de esta línea directa, pero siempre queremos apoyarnos en ser un recurso para otros estados y jurisdicciones que quieren hacer un trabajo así, entonces somos felices ... Viviana, Estoy seguro de que mi información de contacto podría enviarse. Lo dejaré en el chat también. Pero apoyarse realmente en esas jurisdicciones también que pueden que ya haya estado ahí o hayan superado algunos de los desafíos. Creo que será, tenemos mucho trabajo por hacer en los próximos nueve meses para asegurarse de que esta línea directa, para su primer año de implementación, va sin problemas, y estamos muy emocionados de hacer eso. Siento que estamos en una posición fantástica para hacerlo con base en las lecciones aprendidas de otros estados. Así que quiero dar una llamada a Denver y California en particular, como dos jurisdicciones que fueron de vital ayuda para nosotros. Y luego, solo repetiré una pieza que se ha dicho antes, pero creo que es realmente crítico para asegurarse de que esta política capte un grupo amplio de la gente, y es establecer tu umbral para asegurarse de que está capturando condados, mientras que pueden tener una menor proporción de individuos que puede hablar muy bien otro idioma que no sea el inglés, o hablar inglés menos que muy bien y hablan otro idioma principalmente en casa, tener un umbral absoluto para capturar esos condados es fundamental, además de tener una proporción allí que atraerá a muchos de los condados más pequeños con densidad de hablantes de esos idiomas. Creo que es fundamental para la capacidad de esta política atraer 20 condados. Eso es aproximadamente uno de cada tres condados aquí en el estado de Colorado, y refleja a la mayor parte de la población dentro de esos condados. Entonces creo que esa es la clave.

- Y solo haré eco, la pieza de los grupos de interés, creo que no podemos decir lo suficiente. Es enorme tener a todos en la mesa. Creo que la otra pieza es que incluso después de que el proyecto de ley se promulgue, el trabajo no ha terminado. Así que implementar y mantener a todos juntos para evaluar qué funciona y qué no, y luego es capaz de ajustar según sea necesario, sospecho que, si esto es como otras leyes, aprenderemos mucho durante el próximo año. Los condados van a aprender unos de otros los socios de la comunidad tendrán comentarios sobre las formas en que está funcionando o que podría modificarse. Y teniendo esa conversación en curso y estar dispuesto a evaluar cómo fortalecemos este programa es realmente importante. Y eso podría ser legislación, podría ser que haya un puñado de condados que deciden que quieren ejecutar algo similar a lo que Denver hace con su grupo asesor de idiomas. Entonces, no tiene que ser algo codificado, podría ser que existan otras mejores prácticas que se elevan y se comparten. Entonces creo que la voluntad de seguir aprendiendo y desarrollar la mejor forma

de servir a los votantes es solo algo importante a tener en cuenta, incluso después de que se promulgue algo.

- Y me encanta ese concepto de ciclo de retroalimentación, si es algo que está escrito en piedra, o es algo que sucede entre grupos comunitarios, funcionarios electos y otros. Y quería terminar con una pregunta para los panelistas. Así que, claramente, muchos grupos, mucha gente ha trabajado en esta legislación, y es algo que estamos muy emocionados por ver implementado en el próximo año. Y pensando en las consecuencias no deseadas, otras cosas que suceden, ¿Qué sería una esperanza, un deseo o un deseo que tienes que saldría de esto, u otra práctica centrada en el votante que quizás desee ver suceder en los próximos años?

- Podría intentarlo, para empezar. Por esto, creo que va a ser realmente ... Nuestra oficina está increíblemente emocionada por ver cómo se desarrolla este proyecto de ley durante los próximos nueve meses, y descubrir, al punto de Elena antes, si hay ajustes que deben desarrollarse en la práctica y la administración, y luego mirando, no creo que la puerta esté cerrada para que haya ajustes para ampliar este proyecto de ley más adelante. Así que ahora mismo con la Oficina del Secretario de Estado, estamos increíblemente emocionados por realizar el trabajo de administración de la implementación, asegurándose de que, nuestra parte de la administración de la línea directa, y luego trabajar para apoyar a los condados en sus implementaciones del contenido de la boleta de muestra en línea y en los VSPC, que lo hagamos debidamente aquí en los próximos meses y ver que ... Estoy realmente interesado, en el punto de Elena, en ver qué ajustes se pueden hacer para fortalecer esta política individual, y si es necesario, regresemos a la legislación para hacerlo. Y estamos muy emocionados de hacer eso este primer año aquí, en noviembre.

- Sí, y supongo que diría, creo que esta legislación es un marco tan importante para mejorar el acceso. Y uno de los retos es que debido a que Colorado es un estado con un gran número de votaciones por correo, tenemos mucho que aprender, creo, sobre cómo llegar mejor a los votantes que no van a un centro de votación y servicio electoral. Entonces, ¿cómo es asociarse con grupos comunitarios?, ¿Cómo estamos educando a los votantes sobre los recursos disponibles? ¿es en línea suficiente?, ¿hay algo más que debemos hacer? Pensando en todas esas piezas y asegurándonos de llegar a todos los votantes, si eligen votar en persona o eligen emitir ese voto en casa por correo, Creo que eso es algo que estoy muy emocionado de ver porque no creo que sepamos lo suficiente todavía y esas futuras iteraciones, es algo que podremos aprender y adaptar posiblemente.

- Quiero decir, esto es solo una política. por lo que estoy tan genuinamente emocionado, ¿verdad? Es real que ahora hay 82,000 votantes en Colorado que no pudieron leer su boleta por su cuenta anteriormente, que ahora tienen los recursos para hacerlo. Creo que la otra parte de esto Common Cause es una de las organizaciones que administra líneas directas de protección electoral, y en Colorado, lo estábamos haciendo en inglés y español. Y cada ciclo electoral tenemos gente que llama y dice: "No puedo leer mi boleta". Y mi abogado voluntario, que habla español, dice, "Amanda, soy un abogado que habla español, No soy traductor ni intérprete. Ese no es mi conjunto de habilidades". Y en mi nuevo rol en We the Action, Todavía puedo ayudar a reclutar a esos abogados. Estoy tan emocionada con esa pieza que puedo quedarme en este mundo. Pero realmente creo que el siguiente paso se asegurará de que los votantes conocen este recurso, que, como dijo John, a la mayoría de los votantes de Colorado les encanta votar en casa, les encanta usar la boleta que se les envía directamente por correo, y así ¿Cómo nos aseguramos de

que ellos saben que si no pueden leer esa papeleta, que hay una línea directa para ellos, donde pueden conectarse en línea y obtener una boleta de muestra, o ir a un centro de votación y servicio electoral, y recoger esa boleta de muestra o una boleta impresa, o votar en un dispositivo de votación marca? Mi teoría en 2022 es que en algunos de estos condados, tendremos unas seis personas que solicitarán ayuda, pero eso será en gran parte porque no necesariamente saben que el recurso está disponible para ellos, así que asegurarnos de que los votantes conozcan todas las formas que pueden votar, y todas las formas que pueden asegurarse de poder hacerlo de forma segura, de forma segura e independiente.

- Maravilloso. Muchas gracias a todos por acompañarnos. Sé que están todos extraordinariamente ocupados, y estamos terminando el 2021, Y hay tantas cosas pasando, por lo que estamos muy agradecidos de su tiempo aquí y tu experiencia. Y se lo voy a devolver a Tammy. Muchas gracias.

- [Tammy] impresionante. Gracias, Viviana. Gracias a todos por compartir. Sé que lo primero que hice cuando obtuve la plataforma de diapositivas fue mirar para ver qué estaba pasando en el condado de Weld, porque allá cuando Steve Moreno estaba ahí, trajo algo de personal a Maricopa porque pensó seguro, que seguramente estarían cubiertos para español. Fue incuestionable que no estarían cubiertos para español. Y luego, salieron las determinaciones y he aquí, no estaban cubiertos para español. Entonces creo que lo que nos llevamos es confiar en tu instinto en estas cosas. ¿Qué necesitan los votantes para tener los servicios que necesitan para poder ser participantes activos en la votación, y comprender tanto el proceso, así como lo que se está votando en y votar a favor o en contra?. Así que quiero agradecerles a todos por acompañarnos hoy. Tenemos un último segmento, y eso es, quiero entregárselo a Lenny. Entonces, ¿podemos conseguir ... Esta es la mejor película biográfica de la historia. Este es Lenny DeFoe. El es ... Lo siento, Lenny, pero cada vez que veo esa foto, me hace sonreír y voy a decir algo sobre lo genial que es. Es el pasante del equipo de elecciones, y nos cerrará el día. Pero sería negligente si no llamo también a Freddie Salas, que ha estado detrás de escena con Lenny, inmovilizando a los votantes, desanclando a los votantes, dejando entrar a la gente, asegurándose de que las personas también fueran promocionadas. Ahí está Freddie, gracias, señor. Mostrando tus habilidades para fijar y destacar ... Así que quiero agradecerles a ambos tremendamente por toda su ayuda hoy, y, oh, no sé, hagámoslo de nuevo mañana. Entonces, dicho eso, Se lo voy a entregar a Lenny para que termine hoy.

- Muchas gracias, Tammy. Hola a todos. Quiero agradecerles a todos por su devota atención. y compromiso durante el primer día de la Cumbre de Acceso Lingüístico para los Votantes. Como se mencionó, mi nombre es Lenny, y soy pasante del Programa Electoral de Democracy Fund. Y ahora tengo el maravilloso privilegio de intentar resumir toda la información importante y conocimientos que recibimos en el primer día de la cumbre de hoy. Como todos saben, teníamos una agenda repleta, llena de oradores increíbles, presentaciones, diálogos y videos. Nuestra primera sesión describió la relación entre el censo decenal y la Sección 203 de la Ley de Derechos Electorales, y cómo estos dos juntos impactan el acceso al idioma a través de las determinaciones del lenguaje que salen cada cinco años. En nuestra segunda sesión, tuvimos la suerte de escuchar a la Asistente del Fiscal General Kristen Clarke en varias iniciativas del Departamento de Justicia en las que están trabajando duro. Específicamente, el Secretario de Justicia Auxiliar Clarke enfatizó cómo la ley federal reconoce el derecho de uno para adquirir información en su idioma principal si eso es suficiente para que participen en nuestros procesos electorales. En nuestra tercera sesión, nos presentaron una discusión en torno a algunos de los desafíos presentados al conocer el acceso al idioma entre diferentes métodos de votación, entre la construcción de coaliciones, y entre satisfacer las necesidades de las jurisdicciones recién cubiertas, y ¿cuáles son algunas

de las mejores estrategias y las mejores prácticas para garantizar esas adaptaciones?. Y en nuestra última y más reciente sesión, nos enteramos de algunas de las limitaciones de la forma de la Sección 203, y cómo estados como Colorado han aprobado leyes para proporcionar acceso a boletas multilingües, y cómo eso ha ido más allá de 203, para garantizar que los votantes de las minorías lingüísticas tengan el acceso que necesitan y merecen. Sería negligente si no menciono las maravillosas presentaciones de videos que también recibimos y jugamos a lo largo de la cumbre de hoy. El secretario Simon de Minnesota habló sobre cómo el acceso al idioma se trata realmente de empoderamiento, y cómo traducir la información para los votantes no es nada nuevo en Minnesota ni en este país. Los dos videos que mostramos, La Comisión de Asistencia Electoral de EE. UU. también describió algunos de los recursos disponibles para mejorar esas adaptaciones para votantes de minorías lingüísticas, como su Glosario español de terminología electoral, o su Informe de encuesta sobre administración electoral. En este momento, quiero darte un gran agradecimiento a los panelistas, presentadores, comentaristas de hoy, y todos los que están detrás de escena que hicieron esto funcionar sin problemas y de manera eficiente. También quiero darte un agradecimiento especial a Mark Kreidler y Judith Brajkovich, quienes se desempeñaron como nuestros intérpretes de lenguaje de señas hoy. Y, por supuesto, por supuesto, otro gran, gran, gran agradecimiento y un saludo a Tammy Patrick, quién la organizadora principal de todo este evento, y sirvió como MC de hoy. Así que mientras nos involucramos y reflexionamos en todo lo que escuchamos y aprendimos hoy, Quiero darnos una vista previa del contenido y conversaciones con las que participaremos mañana, el segundo día. Así que la siguiente diapositiva, gracias. Tendremos un conjunto diverso de panelistas con contenido de portada sobre la traducción de la jerga legal de las papeletas, asistencia para la administración electoral 101, asociaciones y participación de los medios. También mostraremos varios videos, mostrando cómo se ve realmente la asistencia lingüística y como suena desde la perspectiva de diferentes idiomas. Así que realmente querrás sintonizarnos para eso. Entonces, con eso, quiero agradecerles a todos por venir, y esperamos verte de nuevo mañana para nuestro último día de la cumbre. Y gracias de nuevo cuídate y nos veremos a todos pronto. Adiós.